
**РУССКО-УЛЬЧСКИЙ
СЛОВАРЬ**

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ РУССКО-УЛЬЧСКИМ СЛОВАРЕМ

Объём и лексический состав русско-ульчского словаря, как и словаря ульчско-русского, определяется словником, предназначенным для школ Крайнего Севера.

Русские заглавные слова расположены в алфавитном порядке.

Имена существительные снабжены пометами (см. Условные сокращения, с. 122), указывающими на грамматический род. Например:

áвтор *м* автор; **áвтор** *кни́ги* даңса авторни

áзбука *ж* (то́лько *ед.*) азбука; **мы** *úчим* **áзбуку** буэ азбукава татучипу

блю́дце *с* (*мн.* блю́дца) блюдце

Имена существительные, употребляющиеся как в значении мужского, так и в значении женского рода, снабжены двумя пометами. Например:

левша́ *м* и *ж* деунтуку

неря́ха *м* и *ж* чипчаку

Имена существительные, как правило, даны в форме именительного падежа единственного числа. В некоторых случаях заглавное слово дано во множественном числе, как наиболее употребительной форме, а в скобках приведено написание этого слова в единственном числе с соответствующей пометой. Например:

бро́ви (*ед.* бровь *ж*) сарумта

у́ши (*ед.* у́хо *с*) сё (сён-)

Если существительное употребляется только в форме единственного или множественного числа, то в скобках даётся соответствующая помета. Например:

берёста *ж* (то́лько *ед.*) талу

бу́сы (то́лько *мн.*) аня (анян-)

У имён существительных с особенностями в образовании формы множественного числа эта форма приводится в скобках. Например:

бе́рег *м* (*мн.* берега́) тои (то́й), сапси кирани

брат *м* (*мн.* бра́тья) 1) (*ста́рший*) ага;
2) (*мла́дший*) нэку

ма́ть *ж* (*мн.* ма́тери) эне (эн'ин-, эн-)

ребёнок *м* (*мн.* ребята́ и де́ти) пиктэ

Разные по значению, но одинаковые по написанию и произношению слова (омонимы) даны как отдельные лексические единицы и обозначены римскими цифрами I, II, III и т. д. Например:

ключ *м* I (*мн.* ключи́) (*от замка́*) анаку

ключ *м* II (*мн.* ключи́) (*родни́к*) дюи, уна (унан-)

ко́са *ж* I (*мн.* ко́сы) (*заплетённые во́лосы*)
силувухэ нуктэ

ко́са *ж* II (*мн.* ко́сы) (*сельскохозяйственное ору́дие*) хадку

ко́са *ж* III (*мн.* ко́сы) (*отмель*) тусэли (тусэл-)

Если заглавные русские слова переводятся несколькими сходными по значению ульчскими словами (синонимами), последние отделяются друг от друга запятой. Например:

вернётся (вернётся, вернётся) д'идюву, мучудюву

весь хэм (хум), чуңнум, чупали; **весь огорód** **вскопáл усумбэ** чупали хулэхэни

Более далёкие по значению переводы на ульчский язык разделяются точкой с запятой. Например:

махáть (машу́, машет) хархуву, элчуву, дэпсиву

тёмный (-ая, -ое) пактули; сахара (сахарин-)

готóвить (готóвлю, готóвит) баргуву, бэливу; (*строганíну*) талаву; (*шашлы́к*) силову; (*ка́шу*) лалаву

Если же многозначные русские слова передаются разными по значению ульчскими словами, последние обозначаются арабскими цифрами со скобкой. В необходимых случаях в скобках даётся пояснение значений. Например:

вставáть (встаю́, встаёт) 1) илдюву; 2) (*просыпáться*) тэдюву

всходíть (1 и 2 л. не употр., всхóдит) 1) (*о растéниях*) балдуву; 2) (*о со́лнце*) гарпаву

В ряде случаев для уточнения значения слова даются примеры его употребления. Например:

боево́й (-áя, -óе) боевой; **боево́е задáние** боевой задание

вэ́ра ж (*то́лько ед.*) агда (агдан-); **вэ́ра в побéду** победава агдачуву

вётреный (-ая, -ое) хэдунчу; **вётреный день** хэдунчу инэң

Несклоняемые имена существительные даются с пометой *нескл.*, заключённой в скобки. Например:

метрó с (*нескл.*) метро, нā дōлони би сэлэмэ покто

пальто́ с (*нескл.*) пальто; зímнее пальто́ туэри пальто

Устойчивые сочетания русского языка приводятся в конце словарной статьи после знака ◇ (ромб). Например:

вечный (-ая, -ое) суп би; ◇ **вечный огонь** суп дегди тава

Имена прилагательные и порядковые числительные даются в форме именительного падежа единственного числа мужского рода. После этой формы следуют окончания женского и среднего рода. Например:

áлый (-ая, -ое) сэм би; **áлый флаг** сэм би ту

второ́й (-áя, -óе) дюэлдумэ

како́й (-áя, -óе) хамата (хаматан-); **како́й-л.**, **како́й-то** хамата-ну, хон би-ну

Глаголы даются в неопределённой форме и на ульчский язык переводятся безличными глаголами.

У глаголов с особенностями в образовании личных форм (чередование звуков, перенос ударения с одного слога на другой, смягчение основы) в скобках даются формы 1-го и 3-го лица настоящего времени (у глаголов несовер-

шенного вида) или будущего времени (у глаголов совершенного вида). Например:

жить (живу́, живёт) биву, балдуву

видеть (ви́жу, ви́дит) ичэву

лить (лью, льёт) ху́луву

наградить (награжу́, наградит) наградава бӯву

отвязать (отвяжу́, отвяжет) симболува, тиндаву

Видовые различия глаголов переданы ульчскими глаголами однократного действия (совершенный вид) и глаголами многократного, повторного или продолжающегося действия (несовершенный вид). Например:

бросать делочуву, нялачуву

бросить (бро́шу, бро́сит) делолува, нялаву

бросаться хукчупэчуву

броситься (бро́шусь, бро́сится) хукчуву

Если пара русских глаголов совершенного и несовершенного вида переводится на ульчский язык одной и той же глагольной формой, то приводится лишь глагол несовершенного вида. Например:

вязать (вяжу́, вяжет) (*изготавливать*) йву

давать (даю́, даёт) бӯву

петь (пою́, поёт) яяву

В тех случаях, когда глагол не употребляется в форме 1-го и 2-го лица, эта особенность указывается с помощью пометы и, кроме того, приводится форма 3-го лица. Например:

звучать (1 и 2 л. не употр., звучит) сёсимбуву, уйсуву

моросить (1 и 2 л. не употр., моросит) пи-суруву

победить (1 л. не употр., победит) дабдиву

Личные местоимения приводятся в форме именительного падежа. Притяжательные, указательные и другие местоимения даются в форме именительного падежа единственного числа мужского рода, а в скобках указываются формы женского и среднего рода и множественного числа. Например:

я би (мин-)

твой (твоя́, твоё; *мн.* твои́) син, сиңги; **твоя́** обувь син утаси

этот (эта́, это́; *мн.* эти) эй

Заимствованные русские слова, употребляющиеся наряду с ульчскими в том же значении, в переводе даны как синонимы ульчских слов. Например:

август *м* (*только ед.*) август, силчи бени
грамотный (-ая, -ое) грамотнай, битхэвэ утули

В русско-ульчском словаре, как и в ульчско-русском, разграничены краткие и долгие гласные (а, ā, и, ī и т. д.), приведены основы с восстанавливаемым в косвенных падежах конечным **н-** или с утрачиваемым в основах конечным **-и**. Например:

бабушка *ж* да́да

багульник *м* сёңкурэ

село́ *с* (*мн.* сёла) гаса (гасан-); **работать на селе́** гасанду дэңсуву

глаз *м* (*мн.* глаза́) исали (исал-)

Условные сокращения

грам. — грамматический
 ед. — единственное число
 ж — женский род
 л. — лицо
 кто-л. — кто-либо
 м — мужской род
 мн. — множественное число
 напр. — например
 нескл. — несклоняемое
 не употр. — не употребляется
 с — средний род
 собир. — собирательное
 только ед. — только единственное число
 только мн. — только множественное число
 т.п. — тому подобное
 фольк. — фольклор
 что-л. — что-либо

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Её
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъ
ы	ь	Ээ	Юю	Яя		

А

август м (только ед.) август, силчи бени
авиация ж (только ед.) авиация; **служить в авиации** авиацияду дэңсуву; авиацияду служилаву
автобус м автобус; **ехать в автобусе** автобусад'и нэнэву
автор м автор; **автор книги** даңса авторни
адрес м (мн. адреса) адрес; **домашний адрес** хагду адресани
азбука ж (только ед.) азбука; **мы учим азбуку** буэ азбукава татучипу
аист м уйгу (уйгун-)
аккуратно нам-нам
активный (-ая, -ое) активной; **активный ученик** активной ученик
алфавит м алфавит; **русский алфавит** луча алфавитани
алый (-ая, -ое) сэм би; **алый флаг** сэм би ту
альбом м альбом; **альбом для рисования** ирга-лаву альбом
амур м (название рыбы) мавлаву
апрель м (только ед.) апрель, ху бени
аптека ж аптека; **в аптеке есть разные лекарства** аптекаду хачи-хачи окто бини
армия ж армия, чауха; **Советская Армия** Советская Армия
аэродром м аэродром; **с аэродрома взлетел самолёт** самолёт аэродромад'и дэгдэндюхэни
аэросани (только мн.) аэросани; **на аэросанях** ездят зимой аэросанид'и туэ пуликтити

Б

бабочка *ж* гургун'и
бабушка *ж* дада
багульник *м* сәнкурэ
бант *м* бант; у девочки в косе бант эктэ пиктэ
 силчэдуни бант бини
барабан *м* барабан; пионерский барабан пионерской барабан
барсу́к *м* (мн. барсуки) доро (дорон-)
ба́шня *ж* башня; Спáсская ба́шня Кремля
 Кремль Спасскай башняни
баян *м* баян; играть на баяне баянд'и хупуву
бегать (бэгаю, бэгает) тутучиву
бего́м тутуми
беда́ *ж* (мн. беды) валиха
бе́дный (-ая, -ое) 1) (несча́стный) синэд'и;
 2) (неиму́щий) дэби
бежа́ть (бегу́, бежит) 1) тутуву; 2) (о водé)
 хэеву
без (безо) (предлог) передаётся послеложными
 отрицаниями ана, анад'и; ушёл без товарища
 анда анад'и нэнухэни
беззащитный (-ая, -ое) кандю ана
безударный (-ая, -ое) ударение ана
белеть чагдянаву, чам опуву
белить (белю́, бели́т) н'йлуву
белка *ж* хулу
белый (-ая, -ое) чагдя (чагдян-)
берег *м* (мн. берега) тōи (тōй), сапси кирани
бережливый (-ая, -ое) кайрасукту, одёчукту
 бережно кайрасуми, одёчуми

берестяной (-ая, -ое) талума; берестяная шляпа
 талума апу
беречь (берегу́, бережёт) кайрасуву, мунялсу-
 ву, одёчуву
берёза *ж* пē
берёзовый (-ая, -ое) пēма, пед'и андювуха; бе-
 рёзовый сок пē делчумани
берёста *ж* (только ед.) талу; берёста для рас-
 топки пēпу (пēпун-)
берло́га *ж* хагду (хагдун-)
беседовать (беседую, беседует) урчулумбуву
бесплатно тама анад'и; школьники получа́ют
 учебники бесплатно школьниксал учебник-
 салба тама анад'и бакити
бесплатный (-ая, -ое) тама ана
беспоко́иться (беспоко́юсь, беспоко́ится) эк-
 сэмбуву
беспорядок *м* сусэ
бесстра́шно хайд'и-да эндэ нэ́лэчуми
бесстра́шный (-ая, -ое) хайд'и-да нэ́лэчэси
библиоте́ка *ж* библиотека; шко́льная библиотé-
 ка школьной библиотека
билéт *м* билет; комсомольский билéт комсо-
 мольской билет
би́сер *м* (только ед.) суйракта
бить (бью́, бьёт) 1) (избива́ть) наксуву; 2) (уда-
 ря́ть чéм-л.) пāтичуву
благодарить банхалаву
благополу́чно аяд'и
блédный (-ая, -ое) кем би
блестеть (блещу́, блещет и блестит) гилтэм-
 буву, килтомбуву, путамбуву

блестя́щий (-ая, -ее) гилтэм би, килтом би, пу-
таң-путаң би
бли́жний (-ая, -ее) д'идядума, эвдумэ
бли́зкий (-ая, -ое) (недалёкий по расстоянию)
дякпала би, лаң би
бли́зко лаң, дякпа, д'идя
блю́дце с (мн. блю́дца) блю́дце
бога́тый (-ая, -ое) бая (баян-), дирга (дирган-),
эрги (эргин-)
богаты́рь м (мн. богатыри́) (фольк.) ба́тури
бо́дрый (-ая, -ое) гар-гар би
боево́й (-ая, -ое) боевой; боево́е задáние боевой
задание
бое́ц м боец; бое́ц отря́да отряд боецни
бой м сори (сорин-)
бок м (мн. бока́) холдо (холдон-); сбóку холдон-
дуни би
боле́знь ж энү
боле́ть энсуву, гилчуву
болóто с (мн. болóта) дэту, няру (нярун-)
больни́ца ж больница
бо́льно энувли
больно́й м (мн. больные) энси н'й; больно́й по-
проси́л пить энси н'й мўвэ гэлэхэни
больно́й (-ая, -ое) энси; больна́я рука́ энси на́ла
большо́й (-ая, -ое) даи
боре́ц м (мн. борцы́) соримди
борода́ ж (мн. боро́ды) будякта
боро́ться (борю́сь, бо́рется) 1) (сража́ться) со-
риву; 2) (ме́рится си́лой) вāчаву
борьба́ ж (то́лько ед.) сори (сорин-), вāча (вā-
чан-)

босо́й (-ая, -ое) чирау (чираун-)
боти́нки (ед. боти́нок м) ботинки, ботиноксал
бо́чка ж бочка; деревя́нная бо́чка мо́ма бочка
бойры́шник м дяракта
боя́ться (бою́сь, бойт́ся) нэлэчуву
брат м (мн. бра́тья) 1) (ста́рший) ага; 2) (мла́д-
ший) нэку
братъ (беру́, берёт) дяпаву
брига́да ж бригада; брига́да коммунистическо-
го труда́ коммунистической труд бригадани
бро́ви (ед. бровь ж) сарумта
бросáть дёлочуву, нялачуву
бросáться хукчупэчуву
бро́ситься (бро́шу, бро́сит) дёлолову, нялаву
бро́ситься (бро́шусь, бро́сится) хукчуву
брусни́ка ж (то́лько ед.) туйктэ
брю́ки (то́лько мн.) пэру
буди́ть (бужу́, будит) сэручуву
бу́дущий (-ая, -ее) дюлэ; бу́дущий год гочи (го-
чин-)
бу́ква ж буква; писа́ть бу́квы буквасалба ню-
руву
буква́рь м букварь; буква́рь — на́ша пе́рвая
кни́га буква́рь — мун чū дюлу даңсапу
букéт м букет; букéт цвето́в силасали букетати
букси́р м голо (голон-)
бу́лка ж булка
бульо́н м силэ; мясно́й бульо́н улсэ силэни
бума́га ж (то́лько ед.) хаусали (хаусал-)
бума́жный (-ая, -ое) хаусалма
бура́н м күрэ (күрэн-)
бурундү́к м (мн. бурундуки́) улд'и (улд'ин-)

буря ж пукси (пуксин-)
бúсы (только мн.) аня (анян-); бúсы из бисера
суйрактама аня
буфét м буфет; шкóльный буфét школьной
буфет
бúстро тургэнд'и, чок
бúстрый (-ая, -ое) (скóрый) кэлэ, тургэ (тур-
гэн-)
быть (бúду, бúдет) биву
бычóк м (мн. бычкí) (название рыбы) лака

В

в (во) (предлог) 1) (о месте) передаётся сýф-
фиксом дательного падежа; в лесу дуэнтэ-
ду; (о направлениии) передаётся сýффиксом
направительного падежа; в лес дуэнтэти;
2) (о времени) передаётся сýффиксом да-
тельного падежа; в этом месяце эй беду;
3) (об одежде) передаётся сýффиксом обла-
дания; в шапке апунчу
вáленки (ед. вáленок м) валенки, валеноксал
вáнна ж ванна; мýться в вáнне ваннаду мэпи
силчуву
вáрежки (ед. вáрежка ж) вагбаңги
варéнье с варенье; малиновое варéнье олд'ира-
ма варенье
варíть энюэрэд'иву, пуюву; (уху) холтову
ваш (вáша, вáше; мн. вáши) сун, суңгу (суңги);
ваш класс сун классасу
вверх 1) уйси; 2) (по течению) соли

вверхú 1) уйлэ; 2) (по течению) солила
вдалекé, вдали́ гороло
вдаль гороти
вдвоём дюэлн'и
вдруг элэкпэл
ведро́ с (мн. вёдра) ведро; ведро́ с водо́й мучу
ведро
вездé хайду-да хум
везтí (везу́, везёт) олбимбуву
век м (мн. века́) дяла (дялан-)
великий (-ая, -ое) великэй; Вели́кая Октя́брь-
ская социалисти́ческая револю́ция Вели-
кэй Октя́брьской социалистической рево-
люция
вэра ж (только ед.) агда (агдан-); вэра в побéду
победава агдачуву
вэ́рба ж туңдэ
верёвка ж хорко
вэ́рить (вэрю, вэрит) агдаву
вэ́рно (правильно) тэң, тэде
вэ́рнуться (вэрусь, вэри́ется) д'идюву, мучу-
дюву
вэ́рный (-ая, -ое) (правильный) тэң би; (надёж-
ный) агдадюву
вертолёт м вертолёт; летéть на вертолёте верто-
лётад'и дэгдэву
верх м (только ед.) оэни, уйни; верх дóма хаг-
ду оэни
вэ́рхний (-ая, -ее) 1) ову, ўву; овудума, ўвуду-
мэ; 2) (по течению) солидума
вэ́рхóвный (-ая, -ое) верховнай; Вэ́рхóвный Со-
вёт СССР СССР Верховнай Советани

верхогляд *м* (название рыбы) муру (мурун-)
верхушка *ж* сувэ (сувэн-); верхушка дэрева мō
сувэни

вершина *ж* поро (порон-); вершина горы, сѓпки
хурэ порони

вес *м* (только ед.) худеулэни

веселиться (веселюсь, веселится) сѓбденсиву
вѓсело сѓбденюли

весенний (-ая, -ее) неңнепти; весенний празд-
ник неңнепти аня

веселый (-ая, -ое) гар-гар би, сѓбден'икту

весло *с* (мн. вѓсла) (гребное) геули (геул-); (ру-
левое) сѓули (сѓул-)

весна *ж* (мн. вѓсны) неңне

весной неңне, неңнеду

вести (веду, ведёт) (за руку) элдеву

весть *ж* алду (алдун-), мѓдэ

весь (только мн.) дѓңсэ

весь хэм (хум), чуңнум, чупали; весь огорѓд
вскопал усумбэ чупали хулэхэни

вѓтер *м* (мн. вѓтры) хѓду (хѓдун-)

ветеран *м* ветеран; ветеран труда дѓңсин вете-
ранни

ветеринар *м* ветеринар; ветеринар осмотрѓл
корѓв ветеринар ихасалба ѓросихани

вѓтка *ж* сѓкту; (тальника) вѓчѓктэ

вѓтрений (-ая, -ое) хѓдунчу; вѓтрений день хѓ-
дунчу инѓң

вѓчер *м* (мн. вѓчерѓ) сиксѓ

вѓчерѓть (1 и 2 л. не употр., вѓчерѓет) сиксѓ-
дюву

вѓчерний (-ая, -ее) сиксѓпти

вѓчером сиксѓ, сиксѓду

вѓчный (-ая, -ое) суп би; ◇ вѓчный огѓнь суп
дегди тава

вѓшала (только мн.) холдюку, са (сан-)

вѓшалка *ж* локочуку

вѓшать локову; вѓшать картину на стену кар-
тинава корчанду локову

вѓшь *ж* дяка, хадю (хадюн-)

взглянуть ичѓк таву

вздрѓгнуть олову

взлетѓть дѓгдѓпѓчиву

взлетѓть (взлечу, взлетит) дѓгдѓндюву

взмахнѓть хархилаву

взойтѓ (взойду, взойдѓт) 1) (на что-л.) мокчаву,
тѓву; 2) (о растѓниях) балдиву; 3) (о солн-
це) агбумбуву

взрѓслый (-ая, -ое) дѓи

взять (возьму, возьмѓт) 1) дяпаву; 2) (груз на
спину) пиналаву; 3) (что-л. обратно) дяпа-
дюву

вѓдеть (вѓжу, вѓдит) ичѓву

вѓдно ичѓптени

вѓлка *ж* вилка

виноватый (-ая, -ое) байтачу

виноград *м* (только ед.) виноград (амтака гѓл-
буни)

винтовка *ж* винтовка

висѓть (вишу, висит) конда-конда биву

вить (вью, вѓет) (гнездѓ) омолтуву

вкус *м* амта

вкусно амта, амтаули

вкусный (-ая, -ое) амтаули

вла́жный (-ая, -ое) чикпала би
власть *ж* (то́лько ед.) власть, гѣ (гѣн-); Совет-
ская власть Советская власть, Совет гѣни
влѣво деунти
влезáть (на что́-л.) мокчаву; (во что́-л.) йву
вмѣсте гэсэ, камур, мэңдэ
вмѣсто (предлóg) *передается послелóгами аң-
гала-, орундула-; пришёл вмѣсто брата аґби
орундулани дичини*
вниз 1) пэйси, җойси; 2) (к бѣрегу) вайси; 3) (по
течѣнию) хэйи
внизú 1) пэд'илэ, җойла; 2) (по течѣнию)
хэд'илэ
внимáтельно айй, тэңкучуми
внимáтельный (-ая, -ое) тэңкучуку
внук *м* пиктэ пиктэни
внутри́ дōлони, дōкила; **внутри́ дōма** хаґду дō-
лони
внутри́ дōти
внúчка *ж* пиктэ пиктэни
вóвремя эрундулэ; **прийти́ вóвремя** эрундулэ
диву
водá *ж* (мн. вóды) мý
водítь (вожý, вóдит) (зá руку) элдеву
воевáть (воюю, воюет) вāливу, чаухараву
воѣнный *м* (мн. воѣнные) военнай, чауха н'й;
мой отѣц — воѣнный мин амби — военнай
воѣнный (-ая, -ое) военнай; воѣнный корáбль
военнай корáбль
вожáтый *м*, вожáтая *ж* вожатай; вожáтый пио-
нерского отря́да пионерская отряд вожа-
тайни

вождь *м* вождь; **вождь** револю́ции революция
вождьни
возвратítь (возвращú, возвратít) (что́-л.) бý-
дюву
возвратítься (возвращúсь, возвратítся) д'идю-
ву, мучудюву
вóздух *м* (то́лько ед.) воздух; **мы дýшим вóз-
духом** буэ воздухад'и эрсипу
вóзле (предлóg) *передается послелóгом дяк-
па-; вóзле дōма* хаґду дякпадуни
возмóжно билэ; **сестра́, возмóжно, придет** эгэи
дидин-дэ билэ
возражáть осуву
войнá *ж* (мн. вóйны) вāли, чауха
войтí (войдú, войдет) йву
вокрúг хэрэлуми
волк *м* җэлэ
волнá *ж* (мн. вóлны) вāта
вóлосы (ед. вóлос *м*) нуктэ
вопрóс *м* мэдэ; пансуву хэсэ
вопросítельный (-ая, -ое) вопросительнай; во-
просítельный знак вопросительнай знак
воробѣй *м* (мн. воробьи́) воробей, нā чйндэни
вóрон *м* оли (олин-)
ворóна *ж* гāи
воротник *м* моңгоско
вóсемь дякпу (дякпун-)
вóсемьдесят дякпундю
восемьсóт дякпу таңгу
восклицáтельный (-ая, -ое) восклицательнай;
восклицáтельный знак восклицательнай
знак

воскресѣнье *с* воскресенье (неделя надандума инэҗни)

воспитатель *м* воспитатель

воспитательница *ж* воспитательница; в интернате есть воспитатель и воспитательница интернатаду воспитатель, воспитательница би

воспитывать уд'ичуву, урэвчуву

восток *м* (только *ед.*) восток, дюлэхи

восточный (-ая, -ое) восточнай, дюлэхид'илэ би; восточный ветер дюлэхи хэду

восход *м* (солнца) сиу агбундини, сиу гарпини

восьмой (-ая, -ое) дякпундума

впервые чү дюлуд'и

впереді дюлилэ

вперёд дюлэси

вправо анти

впятером тундяд'ири

враг *м* (мн. враги) бадю (бадюн-)

вражеский (-ая, -ое) бадюҗги

врач *м* (мн. врачи) врач, октичи н'й

вредно орки (оркин-), оркинд'и

вредный (-ая, -ое) оркинаку; вредная трава оркинаку пайкта

временно баҗ

время *с* (только *ед.*) эру (эрун-)

всегда суп, сугдэ, хали-да хум

всё хэм (хум), чуҗнум, чупали

вскипятить (вскипячу, вскипятит) пуйсивэм-буву

вскопать хулэдиову

вслух д'илдянчуми; читай вслух д'илдянчуми тауну

вспоминать дёнбучиву

вспомнить дёндюву, сядюву

вставать (встаю, встаёт) 1) илдиову; 2) (просыпаться) тэдиову

вставля́ть нусуву

встать 1) илуву; 2) (проснуться) тэву

встретить (встречу, встретит) ачалуву, бачуву

встречать, встречаться ачамбуву, бачидюву

вступить (становиться членом) опуву; вступить в пионеры пионер опуву

всходить (1 и 2 л. не употр., всходит) 1) (о рас-тениях) балдуву; 2) (о солнце) гарпаву

всюду хайду-да хум

всякий (-ая, -ое) җуй-дэ хум, хай-да хум

вторник *м* вторник (неделя дюэлдумэ инэҗни)

второй (-ая, -ое) дюэлдумэ

втроём илантуд'ири

вход *м* (мн. входы) учэ

вчера тисэ

вчерашний (-ая, -ее) тисэпти

вчетвером дуинд'ири

въезжать (во что-л.) йву; (на что-л.) тову

вы сү, суэ (сун-); вы пришли сү дичису, суэ дичису

выбегать тутуми нёву

выбирать (из чего-л.) синдиову

выборы (только *мн.*) выборы; выборы старосты класса класс староставани выбиралаву

выглаживать (выглажу, выгладишь) пэсиву

выглядывать гурпучуву, каргачуву

вы́глянуть гурпуву, каргаву
выгоня́ть пуңнэчуву
выгружа́ть хулумбуву, ева́рчуву
вы́грузить (вы́гружу, вы́грузит) ева́руву
вы́дра ж му́ду
вы́звать (вы́зову, вы́зовет) хэ́рчуву
выздора́вливать аядюву, ая очуву, гар-гар
очуву
вызыва́ть хэрсудюву
вылетáть дэгдэндюву
вылечить аядювамбуву, ая очувамбуву
вылива́ть ху́лсуву
вы́лить (вы́лью, вы́льет) ху́луву
вы́мыть, вы́мыться силчуву
вынима́ть агбунасуву
вы́нуть агбумбуву
вы́пасть (вы́паду, вы́падет) 1) тукуву; 2) (о ро-
се) силэмсэнэву; 3) (о сне́ге) симанаву
выполня́ть мутэву; выполня́ть пятиле́тний
план пятилетней планва мутэву
выпры́гнуть пучудюву
выпуска́ть нэ́дювэмбуву, тиндадюву
выпь ж (мн. вы́пи) иңгурэ
выра́щивать 1) (кого́-л.) урэвчуву, уд'ичуву;
2) (расте́ния) балдивамбуву
вы́рвать (вы́рву, вы́рвет) дэ́гбэлуву, туамбуву
выреза́ть 1) ну́йнэсуву; 2) (но́жницами) хадя-
чуву
вырыва́ть дэ́гбэлчуву, туансуву
вы́рыть (вы́рою, вы́роет) хулэву, чоңдолову
высо́кий (-ая, -ое) гугда
высоко́ гугда

высота́ ж (мн. вы́со́ты) гугдалани; высота́ до́ма
ха́ду гугдалани
вы́ставка ж выставка; вы́ставка карти́н карти-
насал выставкати
вы́стрелить (из ру́жья) мевтилаву; (из лу́ка)
гарпаву
высыпа́ть ева́рсуву
вы́сыпать (вы́сыплю, вы́сыплет) ева́руву
выта́скивать туандюву
вы́тащить туамбуву
вы́тереть (вы́тру, вы́трет) хавуву
вытира́ть хавчуву
выть (во́ю, во́ет) 1) (о во́лке, соба́ке) бу́чуву;
2) (о ве́тре, вью́ге) пивсучуву
вы́учить татуву
выходи́ть (выхожу́, выхо́дит) нэ́ву
выходно́й (-ая, -ое) апидюву; выходно́й день
апидюву инэңи
вы́честь (вы́чту, вы́чтет) (отня́ть) хайла-ну
хасумба-ну дяпаву
вышива́ть иргалачуву
вы́шить (вы́шью, вы́шьет) иргалаву
выю́га ж ку́рэ (ку́рэн-), пукси (пуксин-)
вяза́ть (вяжу́, вяжет) (изготáвливать) йву
вя́нуть (1 л. не употр., вянет) (о ли́стьях,
траве́) хаңмаву

Г

гага́ра ж ан'и
газ м (то́лько ед.) газ; зажига́ть газ газава дег-
дэвэмбуву

газѣта ж газета; газѣта «Правда» «Правда»
газета
гáлстук м галстук; пионѣрскій гáлстук пионерской галстук
гáлька ж (только ед.) дѣри (дѣрин-); морская гáлька наму дѣрини
гарь ж (только ед.) дегдэктэ; лесная гарь дуэнтэ дегдэктэни
гасить (гашу́, гасит) гүпуву
гáснуть (1 и 2 л. не употр., гáснет) гүптуву
гвоздь м тукпэ (тукпэн-)
где хайду, хай бáдуни, хай удэдуни
герб м (мн. гербы́) герб; Государственный герб СССР СССР Государственной гербани
герой м (мн. герои) герой; Герой Советского Союза Советской Союз Геройни
гимн м гимн; государственный гимн государственной гимн; партийный гимн партийнай гимн
главный (-ая, -ое) главнай, чү дái; главная плóщадь главнай площадь
гладить (гладжу, гладит) 1) (утиюжить) пэсичуву; 2) (ласкать) булчуву
гладкий (-ая, -ое) мулу-мулу би, чилум би
глаз м (мн. глаза́) исали (исал-)
гласный (-ая, -ое) гласнай; гласный звук гласнай сѣси
глина ж (только ед.) типа; (бѣлая) тоакса
глиссер м глиссер; глиссер причáлил глиссер хáхани
глотать луңбэву

глубина ж (мн. глубины) суңталани; глубина́ озера хэвэ суңталани
глубокий (-ая, -ое) суңта би
глубоко суңта
глухарь м (мн. глухарі) поро
глухой (-ая, -ое) 1) (лишённый слуха) дōлдаси; 2) (густой — о лесе) кáрпа; 3) (грам.) глухой; глухой согласный глухой согласнай
глушь ж (только ед.) (глухое место в тайгѣ) пурэ (пурэн-)
глядѣть (гляжу́, глядит) ичэдеву
гнать (гоню́, гонит) пуңнэву
гнаться (гоню́сь, гонится) хасасуву
гнездо с (мн. гнѣзда) омо
говорить вэмбуву
год м (мн. го́ды, годá) аня (анян-); будущий год гочи; прошлый год тиңи
голова́ ж (мн. го́ловы) дили
гололѣдица ж (только ед.) бэли
голос м (мн. голоса́) д'илдя (д'илдян-)
голубика ж (только ед.) дюстэ
голубой (-ая, -ое) нѣгдѣ (нѣгдѣн-)
голубь м кути
гора́ ж (мн. го́ры) хурэ (хурэн-)
горе с (только ед.) кисиаку
горѣть (горю́, горит) дегдэву
гóрло с (мн. гóрла) билдя
горн м горн; пионѣрскій горн пионерской горн
горноста́й м дели
город м (мн. городá) хото (хотон-)

городско́й (-áя, -óе) хотонду би, хотонги
горóх *м* (то́лько ед.) тури
горсть *ж* хору
го́рький (-ая, -ое) готули, хата (хатан-)
го́рько готули
горя́чий (-ая, -ее) ачкаули, пукаули
горячо́ ачка, пука
гостить (гощú, гостít) андахалаву
гость *м* андаха (андахан-)
госуда́рство *с* (мн. госуда́рства) государство;
Советское госуда́рство Советскай государ-
ство
гото́вить (гото́влю, гото́вит) баргуву, бэливу;
(строганíну) талаву; (шашлы́к) силову;
(ка́шу) лалаву
град *м* (то́лько ед.) боно
гражданíн *м* (мн. гра́ждане) гражданин;
гражданíн Советского Сою́за Советскай
Союз гражданинни
грамм *м* (мн. гра́ммы) грамм; в килогра́мме ты́-
сяча гра́ммов килограммаду ум миңга
грамм
граммáтика *ж* грамматика; граммáтика у́льч-
ского языка́ нāн'и хэсэни грамматикани
гра́мота *ж* 1) (то́лько ед.) (умéние писáть и чи-
тáть) грамота, битхэ; 2) (мн. гра́моты) (на-
гра́да) грамота; Почётная гра́мота Гэбучу
грамота
гра́мотный (-ая, -ое) грамотнай, битхэвэ утули
граница *ж* 1) граница, муча; 2) (край, конéц
чегó-л.) дувэни, кирани
грач *м* (мн. грач́и) туа (тува)

гремéть (1 л. не употр., гремит) (о грóме)
агдираву, иңгуриву
грестí (гребу́, гребёт) геуливу
греть пискичуву, хулдучуву
грéться (грéюсь, грéется) уңгусуву
гриб *м* (мн. грибы́) пíti
грозá *ж* (мн. грóзы) агди
гром *м* (то́лько ед.) агди
гро́мкий (-ая, -ое) чāу би; гро́мким го́лосом
дāи д'илдянд'и
гро́мко чāу
грудь *ж* туңгэ (туңгэн-)
груз *м* тэвэ
грузítь (грузú, гру́зит) тэвчуву, ўуву
грузовíк *м* грузовик; на грузовикé привезли́
дрова́ грузовикд'и мōва гадюхати
группа *ж* хупа (хупан-)
грустítь (грущú, грустít) гасаву
грызть таюву
грядка *ж* грядка
гря́зный (-ая, -ое) чипчаку, яңсачу
грязь *ж* (то́лько ед.) яңса; (на берегу́, на доро́-
ге) липа, чипта (чиптан-)
губы́ (ед. губá *ж*) пэму (пэмун-)
гудéть (гужú, гудít) пūпачуву
гудóк *м* (мн. гудкí) пūпа (пūпан-)
гуля́ть пуликтэву
гусеница *ж* сэмпурэ
густо́й (-áя, -óе) 1) (о растúтельности) лупум
би; 2) (о жидкости) тэкти (тэктин-)
гусь *м* нюңня

Д

да 1. (союз): ты да я минд'и синд'и; 2. (утвердительная частица) й, ти би
 дава́ть (даю́, даёт) бӯву
 да́вний (-ая, -ее) балапти, тэлипти
 давно́ балана, тэли
 далеко́ горо, гороло
 далёкий (-ая, -ое) гороло би, такула би
 да́льний (-ая, -ее) городума, горопти, тавдума
 да́рить (дарю́, дарит) сиңнаву, унчэрэву
 да́ром бай, тама ана
 два дюэли (дюэл-); два дня дюэлтэ
 два́дцать хори (хорин-)
 дверь ж учэ
 двёбе дюэлн'и
 дво́йка ж (шко́льная отме́тка) двойка; учи́ть-ся без двёк двойка анад'и татучуву
 двор м (мн. дво́ры) тули
 дво́рец м (мн. дво́рцы) дворец; Дво́рец пионе́ров Пионерсал дворецти
 де́вица ж (фольк.) пуд'и (пуд'ин-)
 де́вочка ж асчука (асчукан-), э́ктэ пиктэ
 де́вушка ж патала (паталан-)
 девяно́сто хуюндю
 дева́тый (-ая, -ое) хуюндумэ
 де́вять хую (хуюн-); де́вять дней хуюлтэ
 дед, де́душка м да́ма
 дежу́рить (дежу́рю, дежу́рит) дежурилаву
 дежу́рный м, дежу́рная ж дежурнай; кто дежу́рный в клáссе? ну́й клáссаду дежурнай?
 дека́брь м (то́лько ед.) декабрь, сагди бе́ни

де́лать 1) (де́йствовать) таву; 2) (стро́ить) андюву, осивамбуву; (до́рогу) поктосуву
 делега́т м делегат; делега́т съэзда съезд делегатани
 де́лить (делю́, делит) боруву
 де́ло с (мн. дела́) байта
 дельфи́н м малта
 демонстра́ция ж демонстрация; первома́йская демонстра́ция первомайской демонстрация
 де́нь м (мн. дни) инэ́ңи (инэң-); де́нь рождéния балдиха инэ́ңи
 де́ньги (то́лько мн.) д'иха
 депута́т м депутат; депута́т се́льского Совета́ се́льскэй Совет депутатани
 дере́вня ж гаса (гасан-)
 де́рево с (мн. дере́вья) мо́
 дере́вянный (-ая, -ое) мо́ма
 держа́ть 1) дяпчаву; 2) (на прико́ле, прича́ле) сумначуву
 де́сятый (-ая, -ое) дюандума
 де́сять дюа (дюан-); де́сять дней дюалта
 де́ти (ед. дитя́ с) ню́чиндюэ, пурули (пурул-)
 де́тский (-ая, -ое) детскэй; де́тский сад детскэй сад
 де́тство с (то́лько ед.) детство; сча́стливое де́тство кэсичу детство
 дешё́вый (-ая, -ое) дя́
 ди́кий (-ая, -ое) пурэнду балди; ди́кие зве́ри пурэнду балди усэлтэ
 дикта́нт м диктант; мы писа́ли дикта́нт буэ диктантава нюрухэпу
 длина́ ж (то́лько ед.) нолмилани

длинный (-ая, -ое) нолми
днём инэңи, инэңду
дно *с (только ед.)* пэрэ (пэрэг-)
до (*предлог*) передаётся суффиксом местного падежа; до дома хагдундула
добавить (добавлю, добавит) пайву
добираться исиңдаву, исуву
добрый (-ая, -ое) гуделэси н'й, улэ н'й
добывать (*звёря*) бэйчуву, вайчаву
добыть (*звёря*) ваву
доверять агдалаву
довольно элэ, амба (амбан-)
догадаться мэдэву
догадываться мэдэсуву
договариваться токточуву
догонять хаңпамбуву, хасасуву
доехать (доеду, доедет) хайд'и-ну нэнэми исуву
дождаться (дождусь, дождётся) халачуву, эврэчуву
дождливый (-ая, -ое) тугдэктү; дождливое лето тугдэктү дюва
дождь *м (мн. дожди)* тугдэ
дойть (дою, доит) сирову
дойти (дойдү, дойдёт) исуву
доктор *м (мн. докторы)* доктор; доктор лечит больно́го доктор энси н'йвэ окточини
долг *м I (то, что взято взаймы) (мн. долги)* наңда
долг *м II (обязанность) (только ед.)* хайва-ну таву
долгий (-ая, -ое) 1) (*дальний*) горо би; 2) (*о времени*) бэктэ би

долго горо, бэктэ
дом *м (мн. дома)* дю (дюг-), хагду (хагдун-)
домашний (-ая, -ее) дюгду би, хагдунду би
дописать (допишү, допишет) ходидала ню-руву
дополнить пайву
дополнять пайдюву
дороба *ж* покто, яндаку
до свидания 1) (*говорит уходящий*) пэдэм дэрэдюру; 2) (*говорит остающийся*) пэдэм нэнэру
доска *ж (мн. доски)* 1) холдоксо; 2) доска; классная доска класснай доска
достаточно элэ, иси
дочь *ж (мн. дочери)* эктэ пиктэ
дойрка *ж* доярка; моя мать — доярка мин энби — доярка
драть (дерү, дерёт) (*корү, берёсту*) синэ-чуву
драться (дерусь, дерётся) сориву
дремучий (-ая, -ее) (*о лесе*) кәрпа
дробь *ж (только ед.) (охотничья)* саса
дрова (*только мн.*) мō
дрожать силдюмбуву, сидер-сидер таву
друг *м (мн. друзья)* анда, дē
другой (-ая, -ое) гой, гойдума
дружба *ж (только ед.)* андалмачуми биву, эмэдюми балдиву
дружина *ж* дружина; пионерская дружина пионерскай дружина
дружить андалмачуву, эмэдюву
дружно андалами, эмэдюми

дуб *м* (*мн.* дубы) хонёнчура
дúмать (*мыслить*) муручуву
ду́плó *с* (*мн.* дúпла) оңголо
дуть 1) пūву, пūчуву; 2) (*о ветре*) хэдумбуву
дым *м* (*только ед.*) саңня (саңнян-)
дымíть (дымлю́, дымíт) саңнячуву
дымоку́р *м* саңняку
дыра́ *ж* (*мн.* дыры) лукту, саңгали (саңгалин-)
дыша́ть эрсуву
дýдя *м* (*мн.* дýди) ага
дýтел *м* (*мн.* дýтлы) пилакта; (*большой*)
курэктэ

Е

едá *ж* (*только ед.*) депу, депултэ
едва́ дюкэ (дюкэн-), кэтэтэ, сила
едини́ца *ж* (*оценка*) единица; (*цифра*) уму
(умун-)
еди́нственный (-ая, -ое) умуку (умукун-),
эмкэ; (*грам.*) единственной; еди́нственное
число́ единственной число
ежего́дно аня таундуни
ежедне́вно инэни таундуни
эздить (эзжу, эздит) (*на чём-л.*) хайд'и-ну
пуликтэву
ель *ж* хаста
эсли осини
есть I (*быть, существовать*) биву
есть II (ем, ест) депуву
эхать (эду, эдет) хайд'и-ну нэнэву
ещё гучи; (*более*) бади

Е

ёж *м* (*мн.* ежи) пунтулчэ
ёлка *ж* хаста; (*новогодняя*) ёлка
ёлочный (-ая, -ое): ёлочные игру́шки ёлкаду
би хупуку
ёрш *м* (*мн.* ерши) ёрш

Ж

жа́ба *ж* куту (кутуэ)
жа́бры (*только мн.*) сэне
жа́дно габалами
жа́дный (-ая, -ое) габала (габалан-), билдяку
жалéть 1) гуделэсуву, кайрасуву; 2) (*беречь*)
мунялсуву
жа́лко гуделэ
жара́ *ж* (*только ед.*) пэку
жа́рить дялдяву, тируву, силову
жа́ркий (-ая, -ое) пэкувли
жа́рко пэкувли, пэку
ждать (жду, ждёт) халачуву, эврэчуву
жева́ть (жую́, жуёт) сэву, таюву
желáть гэлэву, тихалаву
желéзный (-ая, -ое) сэлэмэ; желéзная крьша
сэлэмэ гуйчэ
желéзо *с* (*только ед.*) сэлэ
желтéть сөгденову
желу́док *м* (*мн.* желу́дки) кута (кутан-)
жена́ *ж* (*мн.* жёны) аси
же́нский (-ая, -ое) эктэңги
же́нщина *ж* эктэ
жечь (жгу, жжёт) дегдичиву
же́лтый (-ая, -ое) сөгдэ (сөгдэн-)

жёлудь *м* (мн. жёлуди) оста
жёсткий (-ая, -ое) тең-тең би
живой (-ая, -ое) 1) (обладающий жизнью) ую
(уюн-); 2) (подвижный) кэлэ, тунчулэ би
живот *м* хэмдэ
животное *с* (мн. животные) (домашнее) уд'и
(уд'ин-); (дикое крупное) бую (буюн-);
(дикое пушное) усэлтэ
жидкий (-ая, -ое) мусукту, мӯ-мэт би
жизнь *ж* балди (балдин-)
жила *ж* сумули
жильё *с* (только ед.) хагду, дю (дюг-)
жимолость *ж* (только ед.) утумтэ
жир *м* (мн. жиры) симсэ, будюкту
жирный (-ая, -ое) симсэчу, будюктучу
житель *м* (города) хотонча (хотончан-); (при-
морья) намунча (намунчан-); (селá) гасанча
(гасанчан-)
жить (живу́, живёт) биву, балдуву
жужжать (о комарах) гуңгун'иву
журавль *м* компора
журнал *м* журнал; журнал «Пионер» «Пио-
нер» журнал
журчать (1 и 2 л. не употр., журчит) чом-
борд'иву

З

за (предлог) передаётся послелогам тайти-,
хамила-; за дом хагду тайтини; за домом
хагду хамилани
заблудиться (заблужусь, заблудится) мйву
заболеть энупулу

забор *м* кэрэ (кэрэн-)
заботиться (забочусь, заботится) эксэмбуву,
явхуву; заботиться о бабушке дадава эксэм-
буву
заботливый (-ая, -ое) эксэчикту, явхикту
забывать оңбочиву
забыть (забуду, забудет) оңбову
завернуть (обернуть) хукулуву
завод *м* завод; машиностроительный завод
машинава андюву завод
завтра тимана
завтрак *м* завтрак (тимай депуву депултэ)
завтракать тимай эрундуни депуву
завтрашний (-ая, -ее) тиманапти
завязать (завяжу́, завяжет) уйву
завязывать уйктэву
загадать (загадку) гаңгауву
загадка *ж* гаңгау
загадывать (загадки) гаңгаучуву
загибать мокпучиву, намучиву
заглядывать гурпучуву, ичэкпэчуву
заглянуть гурпуву
загнуть мокпуву, намуву
заголовок *м* (мн. заголовки) заголовок
загораться дегдэлуву
загородить (загорожу́, загородит) 1) (обнести
оградой) кэрэмбуву; 2) (преградить) як-
чиву
заготовить (заготовлю, заготовит) баргуву
заготовлять баргичиву
задание *с* (мн. задания) задание; получить за-
дание заданиева бакаву

зада́ча *ж* задача; **решить** зада́чу задачава
бодову
заде́рживать еңнэвэмбуву
за́дний (-ая, -ее) хамуру, хамила би, хамид'и;
за́днее колесо́ хамила би сэде
заду́мать дёмбуву
зае́хать (заеду, заедет) хэчуву
зажива́ть (1 и 2 л. не употр., заживаёт) (*о ра-
не*) хōвудюву
зажига́ть тавуву
заканчи́вать ходуву
закáт *м* сиу тукудуюни
заки́дывать чуп нялаву; (*невод*) вѣдэву
закипа́ть (1 и 2 л. не употр., закипаёт) пуйлуву
закон *м* закон, гē (гēн-), доро (дорон-); совет-
ские зако́ны советскай законсал
закрича́ть пулахилаву
закрыва́ть дасичуву, сомдюву; (*на ключ*) ана-
куладюву
закры́ть (закрою, закроет) дасуву, сомуву; (*на
ключ*) анакулаву
зали́в *м* бира (биран-), уйи (уйин-)
замерза́ть нуңдусуву
замеча́тельный (-ая, -ое) кэт улэ, кэт ларги
замеча́ть салатюву
заме́шивать (*место*) нёхуву
замёрзнуть сиңгумбуву
замо́к *м* (*мн.* замки) ёсо
замолча́ть (замолчу́, замолчит) хэмэ опуву,
чимчам опуву
заморо́зить (заморожу, заморо́зит) сиңгум-
бувэмбуву

за́морозки (*только мн.*) мэиктэ
занавэ́ска *ж* дасичуку, сэдэвку
занима́ться 1) (*что-л. делать*) андюву; 2) (*ра-
ботать*) дэңсуву, уйлэву; 3) (*учиться*)
татучуву
зано́за *ж* силтэкэ
за́пад *м* (*только ед.*) запад, пэрхи
за́падный (-ая, -ое) западнай, пэрхид'илэ би;
за́падный ве́тер пэрхи хэду
запа́с *м* бэличэ, баргича
запаса́ть бэличиву, баргичиву
запаст́и (запасу́, запасёт) бэливу, баргуву
за́пах *м* пū (пūн-)
запе́ть (запою́, запоёт) яялаву
записа́ть (запишу́, запишет) нюруву
записа́ться (запишусь, запишется) мēпи ню-
руву
запи́ска *ж* записка, нюрумэ
запи́сывать нюруктэву
за́пись *ж* нюручэ
запла́кать (запла́чу, запла́чет) соңголуву
заплати́ть (заплачу́, заплатит) тамаву
заплести́ (заплету́, заплетёт) (*косу*) силуву
запо́лнить дялупуву
запо́лнять дялупувамбуву
запомина́ть эдеву
запреща́ть пāпулаву
запята́я *ж* (*мн.* запяты́е) запятая; поста́вить
запята́ю запятаява нюруву
зарáнее эчэлдуни
за́росль *ж* кārпа
зару́бка *ж* сайча

зарыва́ть хумучуву
зары́ть (заро́ю, заро́ет) хумуву
заря́ ж (мн. зо́ри) гива (гиван-)
за́рядка ж зарядка; у́тренняя за́рядка тимайп-
ти зарядка
за́ряжа́ть тэвчуву
за́сеять тари́ву
за́смеяться (за́смею́сь, за́смеётся) инектэ́луву
за́ставля́ть (что́-л. де́лать) албалаву
за́стегну́ть тохоло́ву
за́стёгива́ть тохоло́чуву
за́ступа́ться аксачиву
за́суха ж (то́лько ед.) хаңма (хаңман-)
за́сушива́ть холдэ́вамбуву
за́сыпа́ть (что́-л. че́м-л.) хумучуву
за́сыпать (за́сыплю, за́сыплет) хумуву
за́те́м ти тара, ти хамилани, тапи
за́тормози́ть (за́торможу́, за́тормозит) туруву
за́ты́лок м (мн. за́ты́лки) апи
захо́д м (то́лько ед.) (со́лнца) сиу тукудью́ни
за́че́м хайдю́й, хайнда́ми
за́щи́та ж (то́лько ед.) кандю́
за́щити́ть (за́щищу́, за́щитит) кандю́ву
за́щитник м кандю́мди; за́щитник Ро́дины Ро-
дина кандю́мдини
за́щища́ть кандю́чиву
за́яц м (мн. за́йцы) тукса
за́ячий (-ья, -ье) туксаңги
звать (зову́, зове́т) 1) (оклика́ть, приглаша́ть)
хэ́рсуву; 2) (именова́ть) гэлбусуву
звезда́ ж (мн. звё́зды) звезда, хоста; звё́зды
Кремля́ Кремль звёздасални

звене́ть (1 и 2 л. не употр., звени́т) коңгор-коң-
гор таву
звено́ с (мн. зве́нья) звено; пионе́рское звено́
пионерска́й звено
звеньевóй м, зве́ньева́я ж зве́ньевэ́й; мой
брат — зве́ньевóй мин а́гби — зве́ньевэ́й
зверь м (крупный) бую (буюн-); (мелкий) усэл-
тэ; (пушной) нэпултэ
звёздный (-ая, -ое) хостачу; звёздное не́бо хос-
тачу ба́
звони́ть коңгокто́лову; (по телефо́ну) звон'и-
лаву
звонкий (-ая, -ое) звонка́й; (грам.) звонкий со-
гласный звонка́й согласна́й
звоно́к м (мн. звонки́) коңгокто
звук м се́си (се́син-); (грам.) звук; гласный звук
гласна́й звук
звуча́ть (1 и 2 л. не употр., звучи́т) се́симбуву,
уйсу́ву
зда́ние с (мн. зда́ния) ха́гду (ха́гдун-)
здесь еду, э́йду
здорóваться соромдисуву
здорóвый (-ая, -ое) ая, эну ана, гар-гар би,
улэнд'и би
здравствоват́ь (быть здорóвым) гар-гар биву;
Да здравствует 1 Ма́я! Улэнд'и бид'ини
1 Ма́я!
здравствуй(те) сороди
зелене́ть сургахана́ву
зе́лень ж (то́лько ед.) (ово́щи и тра́вы, упо-
требля́емые в пи́щу) ня́дяха, солд'и
зелёный (-ая, -ое) сургаха (соргиха)

земля ж (мн. зѣмли) (суша, почва, страна) нā
 зѣркало с (мн. зеркала) паняку
 зимā ж (мн. зѣмы) туэ
 зѣмний (-ая, -ее) туэпти, туэри
 зимовāть (зимую, зимует) туэдеву
 зимой туэ, туэду
 злой (-āя, -ōе) аякта, гѣвхэдэку, тагдаңку
 змея ж (мн. змѣи) муи
 знак м сайча
 знакомѣться (знакомлюсь, знакомится) сādю-
 масуву
 знакомый (-ая, -ое) сāву, тāкуву
 знамя с (мн. знамѣна) знамя, ту (тун-); Знамя
 Побѣды Победа Знамяни, Победа Туни
 знать сāву, тāкуву
 значок м (мн. значки) значок, д'иңде; соби-
 рāть значки значоксалба тавчуву
 зной м (только ед.) пэку
 знойный (-ая, -ое) пэкуси
 золā ж (только ед.) пунэктэ
 золото с (только ед.) айси (айсин-)
 золотой (-āя, -ōе) айсима, айсинд'и андювуха
 зоопāрк м зоопарк; в зоопāрке много разных
 зверей зоопаркаду хамата-да усэлтэ эгди
 зрѣлый (-ая, -ое) (спѣлый) хурухэ (хурухэн-)
 зреть (1 и 2 л. не употр., зрѣет) (становѣться
 спѣлым) хуруву
 зуб м (мн. зѣбы) иктэ; зубная боль иктэ энунѣ
 зубной (-āя, -ōе): зубная щѣтка иктэвэ силчуву
 щѣтка

И

и (союз) передāется сѣффиксом творитель-
 ного надежā -д'и; лисā и медвѣдь сулид'и
 буюнд'и
 йва ж туңдэ
 иглā, иголка ж (мн. иглы, иголки) 1) (для
 шитья) кита (китан-); 2) (хвōйных деревь-
 ев) сѣктэ
 игрā ж (мн. игры) хупу (хупун-)
 игрāть хупуву, чичачиву; (в мяч) пакачуву
 игрушечный (-ая, -ое) хупуку-мэт би, хупу-
 ву дяка
 игрушка ж (мн. игрушки) хупуку, чича (чи-
 чан-)
 идтѣ (иду, идѣт) 1) нэнэву; 2) (пешком) пул-
 мэмбуву; 3) (по сходням) тэнтэмбуву; 4) (в
 гостѣ) н'имэруву; 5) (за водой) мѣлэву;
 6) (за дровами) мōлову; 7) (о градѣ) бōнову;
 8) (о дождѣ) тугдэву; 9) (учѣться) татучиң-
 даву; 10) (искāть что-л.) гэлэдюңдэву
 из (изо) (предлог) передāется сѣффиксом ис-
 ходного надежā; из дōма хагдунд'ид'и
 извѣстѣе с (мн. извѣстѣя) алду (алдун-)
 извѣстный (-ая, -ое) сāву
 издалекā город'ид'и
 из-за (предлог) передāется послелогом тейки-;
 из-за дōма хагду тейкид'ини
 изложѣние с (мн. изложѣния) изложение; пи-
 сātь изложѣние изложѣниева нюруву
 изменāть хаңгиси опувамбуву
 изменāться хаңгиси очуву

измеря́ть измерилаву
изобража́ть андюву
из-под (предлог) передаётся послелогом
пэд'и-; из-под снега симата пэд'ид'ини
и́зредка эмдэ-эмдэ
изуча́ть (изучаю, изучает) татучуву, саксуву
изю́бр м боча (бочан-)
икра́ ж (только ед.) турсэ; икрина́ турсэ
исални
и́мя с (мн. именá) гэлбу
и́ней м (только ед.) сакса, мэиктэ
иногда́ палдуни
интересно́ пэскэпсули, элдэңгэ
интересный (-ая, -ое) элдэңгэ
интернат м интернат; школьный интернат
школьной интернат
иска́ть (ищú, ищет) гэлэдюву
и́скра ж поси (посин-), пэтэ (пэтэн-)
испортить (испорчу, испортит) вадюлову
исправля́ть такудюву
испуга́ть һэлэвэмбуву
испуга́ться һэлэву
исто́к м (реки) дэрэ (дэрэн-)
исто́рия ж история; исто́рия СССР СССР исто-
рияни
исчеза́ть кэвэнэдюву
исчезну́ть кэвэнэву
их (им, многим принадлежащее) наңгити
ию́ль м (только ед.) июль, оро (увуру) бэни
ию́нь м (только ед.) июнь, хамуру сила бэни

К

к (ко) (предлог) передаётся суффиксом напра-
вительного падежа; к до́му хагдунти
кабан м (мн. кабаны) нэктэ
кабарга́ ж уде
каблúк м (мн. каблукí) уңти
ка́ждый (-ая, -ое) тау (таун-); ка́ждый человек
н'й тауни
как хони, хонти; как живёшь? хони балдиси?
како́й (-а́я, -о́е) хамата (хаматан-); како́й-л.,
како́й-то хамата-ну, хон би-ну
календа́рь м календарь; календа́рь шко́льника
шко́льник календарьни
калу́га ж (название рыбы) ад'и (ад'ин-)
камени́стый (-ая, -ое) дёлочу
ка́менный (-ая, -ое) дёлома, дёлод'и андювуха
ка́мень м (мн. ка́мни) дёло
камы́ш м холд'икта
кани́кулы (только мн.) каникулы; шко́льные
кани́кулы школьной каникулы
ка́пать сабдаву
капе́ль ж (только ед.) сабда (сабдан-)
капкан м капкан; на пушны́х зверей ста́вят
капканы́ капканд'и усэлтэвэ бэйчуву
ка́пля ж сабда (сабдан-)
капу́ста ж (только ед.) капуста; капу́ста рас-
тёт в огоро́де капуста усунду балдини
каранда́ш м (мн. карандаши́) карандаш; пи-
са́ть карандашом карандашад'и нюруву
кара́сь м (мн. караси́) хаңгу
карау́лить этэвуву

картина ж картина, дуру (дурун-); картина ви-
сйт на стенé корчанду картинава локовуха
картофель м (только ед.) картофель
касáтка (скрипун) ж (название рыбы) качакта
кастриоля ж энюэ
катáться (катаюсь, катаётся) сусучуву
кáтер м (мн. катерá) катер; ёздить на кáтере
катерд'и пуликтэву
каток м (мн. катки) сусучуку
качáться (качаюсь, качáется) (на качéлях) бэ-
бэкэчуву
качéли (только мн.) бэбэкэ (бэбэкэн-)
кáша ж лала; (жидкая несолёная) баду; (кру-
тая пшённая) гампа
кедр м колдо (колдон-)
кэ́та ж (лётная) силчи (силчин-); (осённая)
дава; (зубáтка) гоаду
кэ́товый (-ая, -ое): кэ́товая икра́ дава турсэни,
силчи турсэни
кидáть дёлочуву
килогра́мм м (мн. килогра́ммы) килограмм;
в килогра́мме ты́сяча гра́ммов ум килограм-
маду ум миңга грамм
кино́ с (нескл.) кино; звуковёе кино́ звуковой
кино
ки́нуть дёлолову нýлаву
кипéть (1 и 2 л. не употр., кипít) пуйсиву
кипятítь (кипячú, кипятít) пуюву
кипячённый (-ая, -ое) пуювухэ (пуювухэн-)
кислýй (-ая, -ое) дююрси, дююрули
кисть ж 1) (руки) силми; 2) (для краски) н'йл-
чуку

кит м (мн. киты́) кёңа
класс м класс; мы учимся в пёрвом клáссе буэ
умундума классаду татучипу
клáссный (-ая, -ое) класснай; клáссная доскá
класснай доска
клясть (кладú, кладёт) нёву
клевáть (1 и 2 л. не употр., клюёт) (о птице)
чокиву, чокичуву; (о рыбе) локпичуву
клёить дáршуву, камдуву
клей м (только ед.) дáрпу (дáрпун-), камду
(камдун-)
клещ м белчукса
клён м моно (монон-)
клуб м клуб; в клубе был концёрт клубэду кон-
церт бичини
клубок м (мн. клубки) чэңгэлэ; (ниток и т. п.)
чика (чикан-)
клык м (моржовый) суча (сучан-)
клюв м хаку (хакун-), чоки
клюквa ж (только ед.) гáкта
ключ м I (мн. ключи́) (от замкá) анаку
ключ м II (мн. ключи́) (родник) дюи, уна
(унан-)
кни́га ж даңса
ковш м (мн. ковши́) комбо
когда́ хáли
кóготь м (мн. кóгти) чавакта
кóжа ж (только ед.) (человéка) хэрэктэ; (жи-
вотного) нанта; (рыбья) сугбу
кóжанный (-ая, -ое) нантама, сугбумэ
козá ж (мн. козы) има (иман-)
козодóй м (ночная птица) чокчоңо

колéно *с* (мн. колéни) пэне
колесó *с* (мн. колёса) сэде (сэден-)
коллектíв *м* коллектив; шкóльный коллектíв
школьной коллектив
коллектíвныйый (-ая, -ое) коллективнай; кол-
хóз — коллектíвное хозáйство колхоз —
коллективнай хозáйство
коллéкция *ж* коллекция; коллéкция мáрок
маркасал коллекцияти
колокóльчик *м* коңгокто
колонóк *м* (мн. колонкí) чóлчи
колотúшка *ж* пáти
колóть (колюó, кóлет) (*дровá*) ивэчуву, калта-
чуву
колхóз *м* колхоз; передовóй колхóз дюлу
колхоз
колхóзник *м* колхозник; колхóзнику дáли прé-
мию колхозникду премиява бұхэти
колхóзница *ж* колхозница; колхóзницы рабó-
тают на огорóде колхозницасал усунду дэң-
сити
колхóзный (-ая, -ое) колхознай, колхозаңги;
колхóзный кáтер колхоз катерни
колчáн *м* дяпу (дяпун-)
кольцó *с* (мн. кóльца) хоняка (хонякан-)
колючíй (-ая, -ее) сидарси, сэпэрсí
колючка *ж* сэпэриктэ
ком *м* (мн. кóмья) д'иңгали (д'иңгалин-); снэж-
ный ком симата д'иңгалини
комáнда *ж* 1) (*прикáз*) команда; 2) (*отря́д*)
команда; спортíвная комáнда спортивнай
команда

командíр *м* командир; командíр звёздочки
звёздочка командирни
комáндовать (комáндую, комáндует) коман-
довалаву
комáр *м* (мн. комары́) галмакта
коммуни́зм *м* (*то́лько ед.*) коммунизм; стрóить
коммуни́зм коммунизмава андюву
коммуни́ст *м* коммунист; стать коммуни́стом
коммунист опуву
коммунистíческий (-ая, -ое) коммунистиче-
ской; Коммунистíческая пáртия Совет-
ского Сою́за Советской Союз Коммунисти-
ческой партиани
кóмната *ж* комната; пионерская кóмната пио-
нерской комната
комсомóл *м* (*то́лько ед.*) комсомол; Лéнинский
комсомóл Ленинской комсомол
комсомóлец *м* комсомолец; комсомóльцы все-
гдá впередí комсомолецсал сугдэ дюлилэ
бити
комсомóлка *ж* комсомолка
комсомóльский (-ая, -ое) комсомольской; комсо-
мóльское собрáние комсомольской собрание
конвэрт *м* конверт; письмó в конвэрте конвер-
таду би битхэ
конéц *м* (мн. концы́) 1) (*край*) дувэ; 2) (*всё, до-
вóльно*) элэ; конéц фíльма фильм ходихани
конéчно й, ти би
конёк *м* (мн. конькí) (*назвáние рýбы*) типу
коноплá *ж* (*то́лько ед.*) онокто
конститу́ция *ж* конституция; Конститу́ция
СССР СССР Конституцияни

концёрт *м* концерт
конь *м* мури (мурин-)
конькí (*ед.* конёк *м*) коньки; катáться на конь-
кáх конькид'и сусукучуву
копáть хулэву; (*лопáтой*) чэучуву
копéйка *ж* копейка; в однóм рублэ сто копéек
ум рубльду ум таңгу копейка
копьё *с* (*мн.* кóпья) гида
корá *ж* (*то́лько ед.*) хоракта; корá дэрева мō
хорактани
кóрень *м* (*мн.* кóрни) дáча (дáчан-), тэхэ; (*то́н-
кие, дл́нные*) муйктэ
корзínка *ж* коаңса
коридóр *м* коридор; шкóльный коридóр шкoль-
най коридор
корм *м* (*мн.* кормá) далаву (далавун-)
кормítь (кормлю́, кóрмит) депувэмбуву; (*жи-
вóтных*) далавуву, сёвамбуву
корму́шка *ж* кормушка, далавуңку; насы́пать
зерна́ в корму́шку усэвэ далавуңкути евэ-
руву
коро́ва *ж* иха (ихан-)
корóткий (-ая, -ое) хурми
кóротко хурми, хурмид'и
кóршун *м* пйчу (пйчун-)
кóрюшка *ж* арку
косá *ж* I (*мн.* кóсы) (*заплетённые вóлосы*) си-
лувухэ нуктэ
косá *ж* II (*мн.* кóсы) (*сельскохóзяйственное
орúдие*) хадку
косá *ж* III (*мн.* кóсы) (*óтмель*) тусэли (тусэл-)
косítь (кошú, кóсит) хадкучуву

космíческий (-ая, -ое) космической; космíче-
ский корáбль космической корабль
космона́вт *м* космонавт; Ю́рий Гага́рин — пёр-
вый космона́вт Земли́ Юрий Гагарин —
на чū дюлу космонавтани
кóсмoc *м* (*то́лько ед.*) космос; летáть в кóсмoc
космосати дэгдэпэчиву
косóй (-áя, -óе) хочу (хочун-); (*о глазáх*) кэсу
костёр *м* (*мн.* костры́) костёр, тава; пионёрский
костёр пионерскай костёр
кость *ж* гирамса
костióм *м* костюм; шкóльный костióм шкoль-
най костюм
косúля *ж* гиу
кот *м* (*мн.* коты́) хусэ кэскэ
котёл *м* (*мн.* котлы́) оромчо (оромчон-)
котóрый (-ая, -ое) хáву, хáвудума
кочевáть (кочúю, кочúет) нюлдюву
кóчка *ж* суңпу (суңпун-)
кóшка *ж* э́ктэ кэскэ
край *м* I (*мн.* край) (*территóрия*) край; Хаба́-
ровский край Хабаровскай край
край *м* II (*мн.* край) (*чегó-л.*) дувэ, дери (де-
рин-), кира, муча
кра́йний (-ая, -ее) чū дувэдумэ; Кра́йний Сёвер
Чū дувэдумэ Север
крапíва *ж* (*то́лько ед.*) пйктэ
красíвый (-ая, -ое) ананавли, гудюкули, нёду-
ли, ларги (ларгин-)
красítь (красу́, красит) н'йлуву, ичэву
краска *ж* ичэку
краснёть сэгденэву, сэм опуву

краснопёрка ж (*название рыбы*) сива
красный (-ая, -ое) сэгде (сэгден-), сэм би; Красная площадь Краснай площадь
кремль м кремль; Московский Кремль Московскай Кремль
крепкий (-ая, -ое) маси, тең-тең би; хата (хатан-)
крепко масид'и, тең-тең; хатанд'и
кривой (-ая, -ое) мокчу (мокчун-), хочу (хочун-), ходёло би
крик м д'илдя (д'илдян-)
кричать пулахуву
кровь ж (*только ед.*) сәксэ
кроить (крою, кроит) гириву
круглый (-ая, -ое) пуңгэл-пуңгэл би
кругом хэрэлум
кружиться (кружусь, кружится) хэрэлпэчуву
крупá ж (*мн.* крупы) буда
крупный (-ая, -ое) дāи; крупный песок дāи сиру
крутить (кручу, крутит) муруву
крутой (-ая, -ое) 1) (*обрывистый*) кас би; 2) (*густой*) тэкти (тэктин-)
крыло с (*мн.* крылья) хасали (хасал-)
крыша ж гуйчэ
крышка ж (*посуды*) кумта (кумтан-)
крючок м (*мн.* крючки) гоко
кто нуи, уи
кто-то нуи-ну
кувшинка ж кадюкта
куда хаваси
кузнечик м сипси
кукла ж хакоа (хакоан-)

кукушка ж кэку; (*глухая*) туту
кукша ж кукай
кулак м (*мн.* кулаки) (*сжатая кисть руки*) нюдя, сенту
кулик м (*мн.* кулики) тэвти
культура ж (*только ед.*) культура; национальная культура национальнaя культура
купаться (купаюсь, купается) элбэсуву
купить (куплю, купит) гаву
курица ж (*мн.* куры) наку (накун-)
куропатка ж пела
кусать иктэчуву, сэкпэчуву; (*жалить*) хачуву
кусок м (*мн.* куски) паси
куст м дэксу; куст черёмухи син'энчурэ
кустарник м нэктэ мō
кушанье с (*мн.* кушанья) депултэ; (*из измельченной и жареной рыбы*) септула; (*из овощей, ягод, корней*) солд'и

Л

лагерь м (*мн.* лагеря) лагерь; пионерский лагерь пионерскай лагерь
ладонь ж паня (панян-)
лазить (лажу, лазит) мокчапачуву
лапа ж бэгди
ласкать ачикилаву, гудюкулсуву
ласково ачикилами, гудюкулсуми
ласковый (-ая, -ое) гуделэси, басаку
ласточка (*береговая*) ж ипара
лаять (1 л. не употр., лает) вāчуву
лебедь м куку
левша м и ж деунтуку

лёвый (-ая, -ое) деунд'и
легёнда ж тэлуңгу
легко́ дя, дяд'и; еба, хэню
ледоход м (то́лько ед.) дювэ хэени
ледяной (-ая, -ое) дювэмэ; дювэчу
лежа́ть 1) (о челове́ке, живóтном) авлачуву,
чорочуву; 2) (о веща́х) биву
лека́рство с (мн. лека́рства) окто
ле́нинец м (мн. ле́нинцы) ленинец; пионе́ры —
ю́ные ле́нинцы пионерсал — юнэй ленин-
цасал
ле́нинский (-ая, -ое) ленинскэй; ле́нинское уче-
ние ленинскэй учение
• лено́к м (назва́ние ры́бы) (мн. ленки́) болчо
лента́ ж лента, исача
лентя́й м (мн. лентя́и) адыкту
лепёшка ж эпэ (эпэн-)
лес м (мн. леса́) дуэнтэ
лесни́к м (мн. лесники́) дуэнтэвэ этэури н'й
лесно́й (-ая, -ое) дуэнтэду балди
лесору́б м мо́ва тугбулси н'й
лестница́ ж то́кпу (то́кпун-)
лета́ть дэгдэпэчиву
лететь (лечу́, летит) дэгдэву
лётний (-ая, -ее) дюари
лэто́ с (мн. лета́) дюа
лэто́м дюа, дюаду
лету́чая мышь ж (мн. лету́чие мы́ши) хэлэ
(хэлэн-)
летя́га ж хоңму (хоңмун-)
лечи́ть окточуву
лечи́ться мэпи окточуву

лечь (ля́гу, ля́жет) акпамбуву
лещ м (мн. лещи́) (аму́рский) паха (пахан-)
лёгкий (-ая, -ое) (по ве́су) хэнюмули; (нетру́д-
ный) дя
лёд м (мн. льды́) дювэ; (весно́й) сэвхи
лётчик м лётчик; стать лётчиком лётчик опуву
ли́вень м (мн. ли́вни) кэт маңга тугдэ
лиза́ть (лижу́, ли́жет) илэчуву
лине́йка ж I линейка; лине́йка для черче́ния
явчуву линейка
лине́йка ж II линейка; пионе́рская лине́йка
пионерска́й линейка
ли́ния ж (черта́) яу, явча
ли́пкий (-ая, -ое) лиңак-лиңак би
лиса́ ж (мн. ли́сы) сули
лист м I (мн. ли́стья) (расте́ния) хабдата
лист м II (мн. листы́) (бума́ги, желе́за и т. п.)
лист
ли́ственница ж сиси
ли́ственный (-ая, -ое) хабдатачу
литерату́ра ж (то́лько ед.) литература; уро́к
литерату́ры литература уро́кни
литерату́рный (-ая, -ое) литературнай; литера-
ту́рный язы́к литературнай хэсэ
литр м литр; литр берёзового со́ка ум литр пё
делчумани
лить (лью́, льёт) ху́луву
лицо́ с (мн. лица́) дэрэ (дэрэг-)
ли́шний (-ая, -ее) пулэ
лоб м (мн. лбы́) пэе
лови́ть (ловлю́, ловит) вайчаву, дяпичаву; (зве-
ре́й) бэйчуву; (ры́бу) бутаву

лѳвкий (-ая, -ое) намтиґга
лѳвко намтиґгад'и
ловушка ж капали
лѳдка ж угда; (берестяная лѳдка — оморѳчка)
дѳи
ложѳться акпамбуву
лѳжка ж хуня (хунян-)
лѳзунг м лозунг; повѳсить лѳзунги лозунгасал-
ба локову
ломать буячуву, киґдачиву
лопата ж (желѳзная) чѳу; (деревянная) хѳрпу
(хѳрпун-)
лось м тѳ
лохматый (-ая, -ое) лѳксѳ-лѳксѳ би
лошадь ж мури (мурин-)
луг м (мн. луга) ауда (аудан-)
лужа ж чипта (чиптан-)
лук м I (только ед.) (растѳние) элу; (дѳкий)
дасукта, хѳдюктѳ
лук м II (мн. луки) (оружие) бури
луна ж (только ед.) бѳ
луный (-ая, -ое): луная ночь бѳлта (бѳлтан-)
луч м (мн. лучи) гѳрѳ (гѳрѳн-), пудѳ (пудѳн-)
лыжи (ед. лыжа ж) куґгултѳ; (подбитые ка-
мусом) султа
лыжник м султад'и ґѳни н'й
лыжня ж куґгултѳ поктони, султа поктони
льдина ж дѳвѳ, дѳвѳ пасини
любитъ (люблю, любит) улѳсуву, саливу; лю-
битъ своѳю Рѳдину мѳн Рѳдинаи улѳсуву
люди (ед. человек м) н'йсѳли, гурсѳли
лягушка ж хѳрѳ, хѳрѳкѳ

М

мавзолѳй м (мн. мавзолѳи) мавзолей; Мавзолѳй
Лѳнина Ленин Мавзолейни
май м (только ед.) май, дѳлу сила бѳни
майка ж майка; надѳть майку майкава тѳтуву
маленький (-ая, -ое) нѳчи
малина ж (только ед.) олд'ира (олд'иран-)
мало ои (оѳи)
мальчик м нявдяка (нявдякан-), хусѳ пиктѳ
мама ж эне (ѳн'ин-, ѳн-)
марка ж марка; конверт с маркой маркачу кон-
верт
март м (только ед.) март, туа бѳни; 8 Марта —
Международный женский день Март бѳни
8 инѳни — гѳрѳ ѳкѳсѳл аняти
масло с (только ед.) симсѳ
мастер м (мн. мастера) мастер, пакчи; мастер
спорта спорт мастерни
мастерить пакчидаву
математика ж (только ед.) математика
матѳрия ж (ткань) бусу
мать ж (мн. матери) эне (ѳн'ин-, ѳн-)
махать (машу, машет) хархуву, ѳлчуву, дѳпсиву
машѳна ж машина; ѳхать на машѳне маши-
над'и ґѳнѳву
медаль ж медаль, д'иґде; у ветерана много ме-
далей ветеранду медаль ѳгди
медведъ м мапа, бую (буюн-)
медвежий (-ья, -ье) мапаґги, буюґги; (шкура)
мапа нантани, мапакса
медленно ѳркѳ, ѳркѳд'и

мѣднѣй (-ая, -ое) геума; мѣднѣе дѣньги геума
д'иха
медь ж (только ед.) геу (геун-)
мел м (только ед.) мел; писать мелом на доскѣ
доскаду мелд'и нюруву
мѣлкѣй (-ая, -ое) 1) (некрѣпнѣй) сар би; 2) (не-
глубокий) халба, хокти
мель ж (только ед.) халба б̄а, халбакта
менять (меняю, меняет) (обменивать) калаву,
дюэчиву
месті (мету, метёт) ахириву, харпулаву
мѣсто с (мн. местá) б̄а, н̄а
мѣсяц м 1) (единица времени) б̄е; 2) (луна)
(только ед.) б̄е
метáлл м металл, сэлэ
метѣль ж пунде
метка ж сайча
метлá ж (мн. мѣтлы) харпу (харпун-)
метр м метр; в метре сто сантимѣтров ум метра-
ду ум таңгу сантиметр
метрó с (нескл.) метро, н̄а д̄олони би сэлэмэ
покто
мех м (мн. мехá) синякта
меховóй (-áя, -óе) синяктачу; меховóй ворот-
ник синяктачу моңгоско
мешáть I (размѣшивать) суйливу
мешáть II (отвлѣкáть) ургусуву
мешóк м (мн. мешкí) дали (далин-), сумала
(сумалан-)
мѣд м (только ед.) кѣксу
мѣрзлѣй (-ая, -ое) сиңгукту; мѣрзлая землѣ
бату (батун-)

мѣрзнуть нундусуву
мѣртвѣй (-ая, -ое) бучи (бучин-)
мизíнец м (мн. мизíнцы) гаңгаку
минúта ж минута; в чáсе шестьдѣсят минúт ум
часаду нюңгундю минута
мир м I (только ед.) (вселѣнная) б̄а
мир м II (человѣческое общество) мир; чем-
пион мíра мир чемпионни
мир м III (только ед.) (отсúтствие войны)
мир; пусть б́удет мир во всѣм мíре н̄аду, б̄а-
ду мир сугдэ бид'ини
мíрнѣй (-ая, -ое) мирнай, номху (номхун-), сем
би
млáдшѣй (-ая, -ее) нэу, нэудумэ, нючидумэ,
нэву
мнóго гэрэ (гэрэн-), малху (малхун-), эгди
мóжно ая
мозг м (мн. мозгí): (головнóй) идег; (кóстнѣй)
хома (хоман-)
мой (моя, моё; мн. моí) мин, миңги; мой кнíга
мин даңсаи
мóкнуть чикпаву
мóкрѣй (-ая, -ое) чикпа (чикпан-)
мóлния ж (явлѣние природы) агди пичунэсини
молодѣжь ж (только ед.) няудяндюа (няудян-
дюан-)
молодóй (-áя, -óе) нявдя (нявдян-); молодóе по-
колѣние нявдя дяла
молокó с (только ед.) молоко; кáша с молоко́м
молоко́чу лала
молотóк м (мн. молоткí) палаву (палавун-)
молчáть хэмэ биву, чимчам биву

монéта ж монета; серéбряная монéта мэнгумэ
монета
мóре с (мн. моря) наму
морж м (мн. моржй) кэнги
моркóвь ж (тóлько ед.) морковь
морóз м нуңди
морóзный (-ая, -ое) нуңди, нуңдули
моросíть (1 и 2 л. не употр., моросít) пи-
суруву
морóшка ж (тóлько ед.) ин'амукта
морскóй (-ая, -оé) намуду би, балди; морскáя
пéна наму хойсани; морскáя капúста (род
вóдорослей) каню
мост м (мн. мосты) мост; мост чéрез Амúр Дáи
Маңгу кас би мост
мосткí (тóлько мн.) тэңтэку
мотóрный (-ая, -ое) моторчу; мотóрная лóдка
моторчу угда
мох м (мн. мхи) нямулта
мочíть (замáчивать) чикпавчиву
мочь (могú, мóжет) мутэву
мошкá, мошкарá ж (собир.) чóкто
муж м (мн. мужья) эди
мужчíна м хусэ н'й
музéй м музей; в нáшем селé открýли музéй
мун гасандупу музейва н'йхэти
мúзыка ж (тóлько ед.) музыка; слúшать мúзы-
ку музыкава досодéву
мукá ж (тóлько ед.) упа (упан-)
муравéй м (мн. муравьи) синоно
муравéйник м синоно омони; муравéйник нель-
зя разрушáть синоно омовани буючуваси

мúсор м (тóлько ед.) тогдикта
мúсорить тогдуву, сусэчиву
мúтный (-ая, -ое) бур би
мúха ж гйлэкту
мы бú, буэ (мун-); мы идём бú нэнипу, буэ нэ-
нипу
мы́ло с (тóлько ед.) мыло; мóйте рúки с мы́лом
мылод'и нáлавари силчукусу
мысль ж муру (мурун-)
мыть (мóю, мóет) силчуву
мы́ться (мóюсь, мóется) мэпи силчуву
мышь ж сиңгэрэ; (полёвка) пумикэ (пумикэн-)
мýгкий (-ая, -ое) лиңа-лиңа би, укчу-укчу би
мяснóй (-ая, -оé) улсэчу
мýсо с (тóлько ед.) улсэ
мять (мну, мнёт) монд'ичуву
мяч м (мн. мячи) пака (пакан-)

Н

на I (предлóg) 1) (о мéсте) передаётся послелó-
гом оé-; на столé дэрэ оёлони; 2) (о направ-
лэнии) передаётся сúффиксом направí-
тельного падежá; на стол дэрэти
на II ма; на, возьми! ма, дяпару!
наблюдáть ичэдеву, тэңкучуву; наблюдáть за
жízнью птиц чýндэсэл бивэти тэңкучуву
навéрно билэ, саңна билэ
навéрх уйси, оéти
навeрхú уйлэ, оéло
навэс м (от дождя) дэлику
наводнéние с (мн. наводнэния) дала (далан-)
навсегдá булти, чуп

навстрѣчу ачапти
нагну́ться (нагну́сь, нагнѣтся) мокчодюву
награ́да ж награда; **высо́кая награ́да** Рóдины
Родина гѣбучу наградани
наградíть (награж́у, наградíт) наградава бѣву
нагрева́ть хулдучуву
нагрѣть хулдуву
нагрузíть (нагруз́у, нагрúзит) тѣвчуву
над (надо) (*предлóg*) *передает́ся послелóгом*
уйлэ-; над дóмом хагду уйлэни
надева́ть 1) (*одѣжду*) тѣтулэву; 2) (*ша́пку*) апу-
лаву; 3) (*обувь*) уталаву
наде́ть (*одѣжду*) тѣтуву
наде́яться (наде́юсь, наде́ется) агдадюву
наде́жный (-ая, -ое) агдадюву; **наде́жный това-**
рищ агдадюву дѣ
надрáть (надеру́, надерѣт) (*коры́, берѣсты*) си-
нэву
назад хамаси
назва́ние с (*мн. назва́ния*) гэлбу; **назва́ние кнѣ-**
ги даңса гэлбуни
назва́ть (назову́, назовѣт) 1) (*дать íмя, назва́-*
ние) гэлбулэву; 2) (*произнести́ íмя, назва́-*
ние) гэлбувэни вѣмбуву
назывáть гэлбусуву; **посѣлок назва́ли íменем**
герóя гасамба герой гэлбуд'ини гэлбулэхэти
наизна́нку китапти
наизу́сть эдедэлэ; **выучить** наизу́сть эдедэлэ
татуву
найти́ (найд́у, найдѣт) бакаву
накану́не сѣсумэ
наклеивать дѣрпучиву, камдучиву

наклоня́ться мокчодюву
наконѣц элэ-дэ
накрывáть дасичуву
накрýть (накрóю, накрóет) дасуву
налево деунти
налива́ть хулсуву, сиручуву
нали́м м дуду
нали́ть (налью́, нальѣт) хулуву, сируву
напада́ть хукчупѣчуву
напа́сть (напад́у, нападѣт) хукчуву
напѣрсток м (*мн. напѣрстки*) хуняпту (хуняп-
тун-)
напóлнить дялупуву
наголнѣть дялупучиву
напомина́ть дѣмбудювамбучиву
напра́во а́нти
напрáсно бай-бай
напрóтив ачапти, бад'ила
напрямíк кас; **идти́ напрямíк** кас нэнэву
напугáть нѣлэвѣмбуву, оловамбуву
нарисова́ть (нарису́ю, нарисуѣт) иргалаву
наро́д м гурсэли (гурсэл-); **советский наро́д**
советскай гурсэли
наро́дный (-ая, -ое) народнай, гурсэлиңги
наро́чно яма
на́рты (*ед. на́рта ж*) тучи
нару́жный (-ая, -ое) бѣву, бѣладума
наря́дный (-ая, -ое) удудю; **наря́дная одѣжда**
удудю тѣту
наряжа́ться удудюву
насекóмое с (*мн. насеко́мые*) кула (кулан-)
насквóзь пос-пос

настойчиво мутухунд'и; **настойчиво** учиться мутухунд'и татучуву
настойчивый (-ая, -ое) мутуху (мутухун-)
настоящий (-ая, -ее) 1) (*подлинный*) тэң би; 2) (*современный*) эсипти; 3) (*грам.*) **настоящее** время эсипти эру (эрун-)
наступать I (*на врага*) хукчупэчуву
наступать II (1 и 2 л. не употр., наступает) (*о весне*) неңнедюву
наступать III (*ногами*) тактансуву
насыпать хўлсуву, евэрсуву
натошак хомундула
натягивать китэм опувамбуву, тоансуву
научить татувамбуву
находить (нахожў, находит) бакачуву
находиться (нахожўсь, находится) биву
национальность ж национальность; в нашей странé живўт лю́ди раз́ных национальностей мун наңгудупу хачи-хачи национальностисали балдити
начальник м дяңги (дяңгин-), дāламди
начать (начнў, начинёт) дэруву; **начать** писать нюрулуву
начертить (начерчў, начертит) явуву
начинать дэруруву
начинаться (1 и 2 л. не употр., начинается) дэрулуву; **начинается** день инэңи дэрулини
наш (наша, наше; *мн.* наши) муңгу (муңги), мун; **наша** шкóла мун школапу; **эта** шкóла — **наша** эй школа — муңгу
не (*частіца*) **передается** слова́ми эд'и, эчэли, эңдэ и су́ффиксом -си; **не** ході эд'и ңэнэрэ;

не приехал эчэли дидэни; **не** берёт дяпацини
небо с (*мн.* небеса́) ба; **ясное** небо гэгде ба
небрежно эңдэ кичэ, эңдэ тэдепчэ
невесёлый (-ая, -ое) гар-гар бйси, сэбден'и ана
невкусный (-ая, -ое) амта ана
невод м (*мн.* невода́) адули, дагдали
невысокий (-ая, -ое) гугда бйси, нэктэ
неграмотный (-ая, -ое) битхэвэ са́раси, битхэвэ утулиси
недавно орони
недалеко горо бйси, д'идяла
неделя ж неделя, надалта; в **неделе** семь дней неделяду нада инэңи
недолго бэктэ бйси, горо бйси, сапард'и
недостаток м (*мн.* недостатки) абулту (абултун-), дёчо (дёчон-)
незамётно са́васид'и, ичэвэсид'и
незнакомый (-ая, -ое) са́васи, ңуй-дэ са́расини
некогда корпиваси
некуда хаваси-да ңэнэвэси
нельзя ачаси, эд'и
нельма ж (*только ед.*) евси (евсин-)
немедленно эси-пэки
немного хэрэ; (*о времени*) отйтака (отйтакан-)
ненастный (-ая, -ое) колу-колу би; **ненастный** день колу-колу би инэңи
необыкновенный (-ая, -ое) таңгадяпсули, хаңгиси би
неожиданно элэkpэл
неохотно адями
неподвижный (-ая, -ое) кавка би

непоня́тно утуливаси
непра́вда ж (то́лько ед.) тэде бйси, делэ (де-
лэн-)
непра́вильно ти бйси, хаңгиси би
непреры́вно алда ана, дувэ ана
не́рпа ж геокса
неря́ха м и ж чипчаку
не́ряшливый (-ая, -ое) ада-буда би, чипчаку
не́сколько хасу-ну
неспе́лый (-ая, -ое) бучу
не́сти (несу́, несёт) ираву
нет кэвэ (кэвэн-); у меня́ нет э́той кни́ги минду
э́й даңса кэвэ
нетру́дно маңга бйси, дя́
неужэ́ли ти би-ну
неча́янно э́ндэми
нигде́ хайду-да бйси
ни́жний (-ая, -ее) пэд'идумэ; (по течéнию)
хэд'идумэ
низ пэд'ини, пэд'и калтани; низ до́ма хагду
пэд'ини
ни́зкий (-ая, -ое) гугда бйси, нэктэ
ни́зко, ни́же пэд'илэ; (по течéнию) хэд'илэ
ника́к хон-да бйси
никако́й (-ая, -ое) хонти-да бйси
никто́ ну́й-дэ бйси
нику́да хаваси-да бйси
ни́тка ж хупэ (хупэн-)
ниче́го хай-да кэвэ
ничко́м хумэси
ничто́ хай-да бйси
нового́дний (-ая, -ее) сичэву аняңги

но́вость ж алду (алдун-), ма́дэ
но́вый (-ая, -ое) сичэву (сичэвун-)
нога́ ж (мн. но́ги) бэгди
но́готь м (мн. но́гти) хоста
нож м кучэ (кучэн-), ге́су, гирсу, чуктулуку
но́жницы (то́лько мн.) ха́дя
ноль, нуль м (мн. но́ли, ну́ли) ноль, нуль;ци́ф-
ра ноль ноль цифрани
нора́ ж (мн. но́ры) омо; ли́сья нора́ сули омони
нос м вакса; (ло́дки, теплохо́да) хоңко
но́сить (ношу́, но́сит) 1) (что́-л.) орпичуву;
2) (оде́жду) тэчэву; 3) (гру́з на спине́) пина-
лачуву
ночевáть (ночу́ю, ночу́ет) авундяву
ночно́й (-ая, -ое) долбопти
ночь ж долбо
но́чью долбо. долбоду
ноя́брь м (то́лько ед.) ноябрь, гургэту бе́ни
ну́жно гэлэву
ну́жный (-ая, -ое) гэлэву
ны́рнуть пу́римбуву
ны́рять пу́ринэсуву
но́хать пунсу́ву, унечиву
ня́ня ж няня, этэхимди, этэхи э́ктэ

О

о (об, обо) (предло́г) передаётся послелого́м
удэ-; о сы́не пиктэ удэвэни
оба́, обе́ дюэли, дюэлн'и
обе́д м обед, инэңи токондуни депу́ву депултэ
обе́датель инэңи токон эрундуни депу́ву
обезья́на ж монё

обещáние *с* (*мн.* обеща́ния) обещание; **Торжéст-**
венное обеща́ние Торжественной обещание
обещáть хэсэвэ б̄у́ву
об̄идно п̄апсули, аксапсули
обижáть аксавамбучуву
облако *с* (*мн.* облакá) ч̄а̄гдя тэвэксэ
обману́ть аргалаву
обма́нывать аргалачуву, делэчуву
обнима́ть н̄амансуву
оборо́на *ж* (*то́лько ед.*) оборона, кандюву;
оборо́на го́рода хотомба кандюву
обра́тно хамаси
обрыв *м* кэкти, мэгни (мэгдин-)
обува́ть уталавамбучуву
обува́ться (обува́юсь, обува́ется) уталачуву
обувь *ж* (*то́лько ед.*) ута
обучéние *с* татучуву
общественный (-ая, -ое) общественной; общ́ест-
венная раб́ота общественной дэңси
объедини́ть камур опувамбучуву
объединя́ть камур опувансуву
объединя́ться (объединя́юсь, объединя́ется)
камурдюву
объяви́ть (объявлю́, объя́вит) с̄авамбучуву
объявлéние *с* (*мн.* объявлéния) объявление;
объявлéние в газéте газетаду би объявление
объявля́ть с̄авамбучуву
объяснéние *с* (*мн.* объяснéния) алавсуву
объяснáть алавсуву, алдачуву
обы́чный (-ая, -ое) бай би
обязáтельно нэ; я обязáтельно напишу́ ба́буш-
ке би да́дати нэ нюрии

обод *м* с̄едюкта
обóщи (*ед.* обóщ *м*) овощи, солд'и
огля́дываться (огля́дываюсь, огля́дывается)
хамаси ичэкпэчиву
огóнь *м* (*мн.* огн́и) тава
огорóд *м* усу (усун-)
огрóмный (-ая, -ое) кэт да̄и
огурéц *м* (*мн.* огурц́и) огурец
одева́ть баргалавамбучуву, тэтувэмбучуву
одева́ться (одева́юсь, одева́ется) баргадюву, тэ-
тудюву
оде́жда *ж* (*то́лько ед.*) тэту
одея́ло *с* (*мн.* одея́ла) пулта; ва́тное одея́ло
юхама пулта
оди́н уму (умун-), ум; оди́н из па́ры гакси
оди́ннадцать дюа уму
одна́жды ум муда (мудан-), эмдэ
ожидáть халачуву
об́зеро *с* (*мн.* озéра) хэвэ (хэвэн-); (*го́рное*) омо
(омон-)
океáн *м* океан
окно́ *с* (*мн.* окна) п̄ава
о́коло (*предлóg*) *передаётся послелóгом*
дякпа-; о́коло до́ма хагду дякпадуни
оконча́ние *с* 1) дувэ, ходуву, элэ; *пóсле оконча́-*
ния шкóлы он пошёл рабóтать школава хо-
думи, н̄ани дэңсиңдэхэни; 2) (*грам.*) окон-
ча́ние; *оконча́ние слóва хэсэ окончаниени*
окóнчить ходуву
октябрёнок *м* (*мн.* октябр́ята) октябрёнок;
октябр́ята — дру́жные реб́ята октябрята-
сали — эмэдюми би пурулсэли

октя́брь *м* (то́лько ед.) октябрь, пучаку бѣни
октя́брьский (-ая, -ое) октябрьской; **октя́брь-**
ские пра́здники октябрьской анясали
оле́нь *м* (ди́кий) сиро (сирон-); (дома́шний) оро
(орон-)
он (она́, оно́) нāни
они́ нāти
опáздывать опаздывалаву
опáсно нѣлэпси, эксэпси
опáсный (-ая, -ое) нѣлэпсули, эксэпсули
опозда́ть опоздалаву, еңнэву, хамаруву
опу́шка *ж* I (край ле́са) дуэнтэ дерини
опу́шка *ж* II (мехова́я) дюэксэ
опя́ть хайси, гучи
организа́ция *ж* (мн. организа́ции) организа-
ция; **пионе́рская организа́ция** пионерской
организация
орден *м* (мн. орденá) орден; **орден Октя́брьской**
револю́ции Октябрьской революция ор-
денни
орѣх *м* бокто; (лещи́на) качакта
орѣл *м* (мн. орлы́) гуси
орла́н *м* (назва́ние пти́цы) исуа (исуан-)
орна́мент *м* ирга
ору́жие *с* (то́лько ед.) оружие, мевти (мевтин-)
осá *ж* (мн. осы́) хапуна
освобождáть освобождалаву
осѣнный (-ая, -ее) болопти, болори
осень *ж* боло
осенью боло, болоду
осѣтр *м* (мн. осетры́) куңду
оси́на *ж* пули

оско́лок *м* (мн. оско́лки) букта
остава́ться (остаю́сь, остаётся) дэрэдиову
оставля́ть 1) (забыва́ть) няладюву; 2) (для
кого́-л.) сулавдюву
остана́вливаться (остана́вливаюсь, остана́вли-
вается) илудюву
останови́ться (остановлю́сь, остано́вится)
илуву
осторо́жно няндя, эркэ, этэвмэчуми
о́стров *м* (мн. о́строва) ба́ча (ба́чан-)
о́стрый (-ая, -ое) чэм-чэм би, да́кавли
остыва́ть (о еоде́) мундюву
осты́нуть (о воде́) мумбуву
от (ото) (предло́г) передаётся су́ффиксом исхо́д-
ного падежа́; **от бе́рега** сапси кирад'ид'ини
о́тблеск *м* адя (адян-)
отва́жный (-ая, -ое) ка́дараку, парга (парган-)
отве́рстие *с* (мн. отве́рстия) саңгали (саңгал-)
отвеча́ть вэндюву, дяралдюву
отвяза́ть (отвяжу́, отвяжет) симболову, тиндаву
отвяза́вать симболочуву, тиндадюву
отгада́ть нāнгуву
отга́дка *ж* отгадка
отга́дывать нāнгучуву
отгоня́ть пуңнэчуву
отдава́ть (отдаю́, отдаёт) бӯдюву
отде́льно па́д'и
отдыха́ть апидюву
оте́ц *м* (мн. отцы́) ама (амин-, ам-)
оте́чественный (-ая, -ое) отечественнай; **Вели́-**
кая Оте́чественная война́ Великэй Отечест-
веннай война

отéчество *с (то́лько ед.)* отечество; **на́ше Оте́чество** — СССР мун Отечествопу — СССР
открыва́ть н'йдюву, турадюву
откры́тый (-ая, -ое) луңтум би
отку́да хайд'и, хайд'ид'и, хаванчи
отли́чник *м* отличник; **мой брат** — отли́чник
мин нэвуи — отличник
отли́чница *ж* отличница
отли́чный (-ая, -ое) 1) (*превосхо́дный*) кэт ая, кэт ларги (ларгин-); 2) (*непохо́жий*) гойду-ма, хаңгиси би
отломíть (отломлю́, отло́мит) сэңдэлуву, бук-талуву
отломíться (отло́мится) буктадяву, сэңдэдеву
отме́тка *ж* 1) (*шко́льная*) отметка; 2) (*знак*) сайча
отмеча́ть саиву
отморóзить (отморóжу, отморóзит) бэйиву
отогна́ть (отгоню́, отго́нит) пуңнэву
оторва́ть (оторву́, оторвёт) харалуву, хэтулуву
отправля́ть 1) (*когó-л.*) гилтадюву, нэнэвэмбу-ву; 2) (*что́-л.*) уйдюву
отпуска́ть тиндадюву
отпусти́ть (отпу́щу, отпу́стит) тиндаву
отреза́ть ча́суву
отреза́ть (отре́жу, отре́жет) ча́луву
отре́зок *м* (*мн.* отрэзки) ча́, паси
отрыва́ть харалчуву, хэтулчуву
отры́вок *м* (*мн.* отры́вки) отрывок; **отры́вок** из **расска́за** алдачу отрывокни
отря́д *м* отряд; **отря́д пионе́ров** пионерсал
отрядати

отстава́ть (отстаю́, отстаёт) дэрэдюву
отсыре́ть (1 и 2 л. не употр., отсыре́ет) уксуву
отсю́да эйд'и, эйд'ид'и, эванчи
отту́да тайд'и, тайд'ид'и, таванчи
отходи́ть (отхожу́, отхо́дит) (*в сто́рону*) хаңги-
си нэнэву
отчество *с* (*мн.* отчества) отчество; **его́ отчест-
во** — Ива́нович отчествони — Иванович
отчётливо торум
отчи́зна *ж* (*то́лько ед.*) отчизна; **любо́вь к От-
чи́зне** Отчизнава салуву
отъе́зд *м* нэнуву
оха́пка *ж* тўву (тўвун-); **оха́пка дров** мо
тўвунни
охо́та *ж* (*то́лько ед.*) вайча (вайчан-), бэйчи
(бэйчин-)
охо́титься (охо́чусь, охо́тится) бэйчуву, вай-
чаву
охо́тник *м* бэйчимди, вайчамди, вайчи н'й,
бэйчи н'й
охо́тно сэчэ (сэчен-)
охра́на *ж* этэвуву; **охра́на приро́ды** природава
этэвуву
охра́нять этэвуву; **охра́нять грани́цы на́шей
Ро́дины** Родина границавани этэвуву
о́чень д'иң-д'иң, кэт, няракта, чў
о́чередь *ж* очередь, иду (идун-)
очища́ть осиву, тэсуву, синдюву
очкí (*то́лько мн.*) исапту (исаптун-)
ошиба́ться э́ндэктэву
ошибíться (ошибу́сь, ошибётся) э́ндэву
ошиб́ка *ж* э́ндэ (э́ндэн-)

П

па́дать тукулсуву
 пакéт м кáпта
 палáтка ж дямпа (дымпан-), майка (майкан-)
 пáлец м (мн. пáльцы) пуру (пурун-), чумучу
 (чумучун-); (большóй) пуру, дáи чумучу;
 (указáтельный) гаявчи чумучу; (срédний)
 токо чумучу; (безымáнный) токо чумучу
 нэуни, гаҥгаку эгэни; (мизýнец) гаҥгаку
 пáлка ж мō, мō пасини
 пальтó с (нескл.) пальто; зímнее пальтó туэри
 пальто
 пáмятник м памятник; пáмятник Лéнину
 Ленин памятникни
 пáмять ж (тóлько ед.) мурундуи эдечуву
 пáпа м ама (амин-, ам-)
 пар м (мн. пары́) сугбу (сугбун-)
 пáра ж будэли (будэл-)
 парáд м парад; воéнный парáд военной парад
 парашióт м парашют; прыжóк с парашióтом
 парашютад'и пучуву
 пáрта ж парта; сесть за пáрту партаду тэву
 партизán м партизан; отря́ды партизán парти-
 зансал отрядсалти
 пáртия ж партия; пáртия Лéнина Ленин пар-
 тияни
 пáрус м (мн. парусá) катули (котул-)
 пáсмурный (-ая, -ое) колу-колу би
 пассажíр м пассажир; пассажíры сошли́
 с теплохóда пассажирсали теплоходад'и
 хулунчители

пáстбище с (мн. пáстбища) оңку
 пастúх м пастух, уд'имбэ этэвури н'й
 патриóт м патриот; советский патриóт совет-
 ская патриот
 патрón м патрон; ружьё с патрónами патрончу
 мевти
 паúк м атан'ка
 паути́на ж атан'ка адулини
 пахáть (пашú, пáшет) нáва буялуву
 пельмéни (ед. пельмéнь м) сé (сён-)
 пéна ж (тóлько ед.) хойса; морская́ пéна наму
 хойсани
 пенáл м пенал; шкóльный пенáл школьной
 пенал
 пéние с (тóлько ед.) яячи (яячин-)
 пень м (мн. пни) дáча (дáчан-), мугдэ (мугдэн-),
 тэхэ
 пёрвый (-ая, -ое) умундума, дюлу, боҥго; пёр-
 вое сентябрá сентябрь умундума инэҗни
 перевезти́ (перевезú, перевезёт) (на чём-л.)
 хаид'и-ну ираву
 переводíть (перевожú, переводит) I (за руку)
 элдеву
 переводíть (перевожú, переводит) II (с одногó
 языка́ на друго́й) туҥсэрэву
 переводчик м туҥсэрэмди
 перевозíть (перевожú, перевозит) (на чём-л.)
 ирасуву
 перевыполнiать пулэдэлэ таву; перевыполнiать
 план планва пулэдэлэ мутэву
 перевязáть (перевязú, перевяжет) капсаву
 перевязывать капсачуву

пéред (пéредо) (предлóg) передаётся послелó-
гом дюли-; пéред дóмом хагду дюлилэни
перéдний (-ая, -ее) дюлу, дюлудумэ
перéдник м (шкóльный) передник; (рабóчий)
бэпи; (дéтский) лэлуэ
передовóй (-ая, -о́е) дюлу, боңго; передовóй
рабóчий боңго дэңси н'й
переезжа́ть (на но́вое мéсто) нюлдюву; (чéрез
что́-л.) давуву
перейти́ (перейдú, перейдёт) (чéрез что́-л.) вэ-
луву, давуву
перелётный (-ая, -ое) (о птíцах) таваси-эвэси
дэгдэпэчиву
перемéна ж перемена; в шкóле была́ перемéна
школаду перемена бичини
перепíсывать нюрудюву
перепíсываться нюрупэчиву
перескáзывать алдачудюву
переходíть (перехожú, перехóдит) (чéрез
что́-л.) давуву
перó с (мн. пёрья) (шкóльное) перо; (птíцы)
упултэ
пéсня ж яя (яян-)
песóк м (мн. пескí) сиру (сирун-), сия (сиян-);
(то́лько ед.) (сáхарный) сéта (сéтан-)
песчáнный (-ая, -ое) сирумэ, сияма, сирунчу,
сиянчу
петля́ ж (мн. пéтли) пуча; (на одéжде) хэхэ
петúх м (мн. петухí) хусэ наку
петь (пою́, поёт) яяву
печь I (пекú, печёт) тируву, хáруву; (в золé)
булаву

печь II ж печка, печь
пешехóд м пулмэ пуликти н'й
пешкóм пулмэ
пила́ ж (мн. пíлы) пūпу (пūпун-)
пили́ть (пилю́, пíлит) пūпучуву
пионéр м пионер; стать пионéром пионер опуву
пионéрка ж пионерка
пионéрский (-ая, -ое) пионерскай; пионéрский
салю́т пионерскай салют
писáтель м писатель; писáтель написáл кнiгу
писатель даңсава нюрухэни
писа́ть (пишú, пíшет) нюруву
письмó с (мн. пíсьма) битхэ
пить (пью́, пьёт) умуву; пить чай чайва умуву
пíхта ж ваңта
пíща ж (то́лько ед.) депу, депултэ
пла́вать павруву
пла́кать (плачу́, пла́чет) соңгову
план м (мн. плáны) план; состави́ть план
планва нюруву
плати́ть (плачу́, платит) тамаву
платóк м (мн. платкí) пуңку
плáтье с (мн. плáтья) платье; дéтское плáтье
нiючи н'й тэтуни
плащ м (мн. плащí) плащ, тугдэсу
плечó с (мн. плéчи) ну́йрэ
плита́ ж (мн. плiты) плита; готóвить еду́ на
плитé плитаду депувэ энюэрэдиову
пловéц м (мн. пловцý) паври н'й
плот м (мн. плотý) тэму
плóтник м плотник, мō пакчини
плóхо орки (оркин-), оркинд'и, исади

плохой (-ая, -бе) адакавли, орки (оркин-)
площадка ж площадка; **детская площадка**
детскэй площадка
площадь ж (мн. площади) площадь; **площадь**
Ленина Ленин площадини
плыть (плыву́, плывёт) павруву; (*по течению*)
хэеву; (*против течения*) солову
плясать (пляшú, пляшет) пилисилэву
по (*предлог*) *передается суффиксом предоль-*
ного падежа; **по рекé** маңгуки
победа ж победа, дабдин; **9 Мая** — **День Побе-**
ды 9 Майду — **Победа** Инэңни
победитель м дабди н'й
победить (1 л. не употр., победит) дабдиву
побережье с (*только ед.*) сапси кирани, тõi
повар м (мн. повара́) энюэрэд'имди
повесить (повешу, повесит) дапсилаву, локову
повторить амдаву
повторять амдачиву
погасить (погашу́, погасит) гүпуву
поглядить (поглажу́, поглядит) 1) (*при-*
ласкать) булчуву; 2) (*утюгом*) пэсиву
поговорить урчулумбуву
поговорка ж вэпту
погода ж (*только ед.*) ба; **хорошая погода** улэ
ба
пограничник м пограничник; **пограничник**
охраняет границу пограничник границава
этэвурини
под (подо) (*предлог*) *передается послелогоми*
пэд'и-, дō-; **под деревом** мō пэд'илэни; **под**
землю нā дōтини

подарок м сйңна (сйңнан-), үнчэрэ
подвиг м подвиг; **трудовой подвиг** дэңсуву
подвиг
подводный (-ая, -ое) мū дōлони би; **подводная**
лодка мū дōкини пулси угда
подготавливать бэлимэсуву
подготовить (подготовлю, подготовит) бэливу
подметать ахиричиву, харпулачуву
поднимать эвруву
подниматься (поднимаюсь, поднимается) тōк-
пачуву
подоконник м пāва бэкэни
подпись ж мән халаи нюруву
подруга ж анда, эктэ дē
подружиться (подружусь, подружится) анда-
лаву
подушка ж тирэпту (тирэптун-)
подходить (подхожу́, подходит) лаң д'идюву
подчеркивать явучуву
подчиняться (подчиняюсь, подчиняется) да-
хурсиву
подъезжать лаң д'идюву
поезд м (мн. поезда́) поезд; **мы ездили на**
поезде буэ поездад'и пулсихэпу
пожалеть (*приласкать*) гуделэсуву
пожар м дегдэ
пожелтеть сōгдэнову
позавчера тисэ тёлани
позади тейкини, хамики, хамила
поздний (-ая, -ее) хамуру
поздно хамуруд'и; **поздно прийти** хамуруд'и
диву

поздрави́ть (поздра́влю, поздра́вит) поздра-
вилаву
поздравля́ть поздравлялаву
поигра́ть (поигра́ю, поигра́ет) хупукэчуву
пой́ть (пою́, по́ит) умувамбуву
пойма́ть дяпаву; (*рыбу*) бутаву
показа́ть (покажу́, пока́жет) ичэвэмбуву
пока́зывать ичэвчуву
пока́зываться агбумпачуву
поколе́ние с дяла (дялан-)
покра́сить (покра́шу, покра́сит) н'йлуву
покра́снеть сэм опуву, сэгденэву
покрыва́ть дакамбуву, буриву
покупа́ть гактаву
поку́пка ж гавуха хадю (хадюн-)
пол м (мн. по́лы) пала (палан-)
пола́ ж (мн. по́лы) э́лэ
по́лдень м инэң токони, сиу токони; жа́ркий
по́лдень инэң токондуни пэкувли
по́ле с (мн. по́ля) даи усу (усун-)
поле́зно ебэ, ебэд'и
поле́зный (-ая, -ое) ебэчу
полете́ть (полечу́, полети́т) дэгдэву
ползти́ (ползу́, ползе́т) мичуву
полива́ть ху́лсуву
по́лка ж пёңга
по́лностью ём, пиңгум
по́лночь ж (*только ед.*) долбо токони
по́лный (-ая, -ое) 1) (*наполненный*) тапсигда,
дялу (дялун-), тес би; 2) (*о челове́ке*) дикту
полови́на ж дули (дулин-), калта, токо (токон-)
полово́дье с (мн. полови́дья) чилча (чилчан-)

положи́ть (положу́, положи́т) нэву
полоса́тый (-ая, -ое) мэ́р-мэ́р би
полоте́нце с (мн. полоте́нца) пуңку
поло́ть (полю́, по́лет) исуву
получа́ть бакачуву
по́лынья ж (мн. по́лыньи) ула (улан-)
по́ляна ж пэиктэ
помаха́ть (помашу́, помаше́т) элчуву
помеще́ние с (мн. помеще́ния) дю́ (дюг-)
помидо́р м помидор; кра́сный помидо́р сэгде
помидор
помира́ться (помира́юсь, помира́тся) аялтудю-
ву, улэдюву
по́мнить эдечуву
помога́ть бэлэчиву
помо́щник м бэлэчимди
по́мощь ж (*только ед.*) бэлэ (бэлэн-)
понеде́льник м понеде́льник (неделя умундума
инэңни)
поне́мнóгу отитака, хэрэ-хэрэ
понима́ть утулуву
по-но́вому сичэвунд'и
по́нятно утулуми
попада́ть (*в цель*) наңгучуву, тучуву
попа́рно будэл-будэл, дюэл-дюэл
попа́сть (попаду́, попаде́т) 1) (*в цель*) наңгуву,
тучуву; 2) (*в беду́*) дергэдеву
поперёк хэунди, яп
попола́м токон тас, токондулани, дулиндулэни
по́ползень м (мн. по́ползни) (*название пт́ицы*)
чолчи
попра́вить (попра́влю, попра́вит) такуву

попра́виться (попра́влюсь, попра́вится) (*выздо-
роветь, пополне́ть*) аядюву
попра́влять такудюву
попра́вляться (попра́вляюсь, попра́вляется)
(*выздора́вливать, полне́ть*) аячудюву
по-пре́жнему тэпэмди
попу́тный (-ая, -ое) нэнэпти би
пора́ эру (эрун-)
по-ра́зному хаңгиси-хаңгиси, хачи-хачи
(хачин-)
порва́ться (*1 и 2 л. не употр., порве́тся*) гудэ-
деву
по́ровну токон тас, умуту, калта-калта; раз-
деле́ть по́ровну калта-калта боруву
поро́г м 1) бэкэ (бэкэн-); 2) (*на реке́*) угбэ
(угбэн-)
по́рох м (*только ед.*) мевти октони
порошо́к м (*мн. порошок*) пэм би окто
портре́т м портрет; пове́сить портре́т портрета-
ва локову
портфе́ль м портфель; ко́жаный портфе́ль
нантама портфель
по-ру́сски лучадами; говори́ть по-ру́сски луча-
дами вэмбуву
поря́док м (*мн. порядки*) доро (дорон-)
посере́дне токонду, дулинду
посёлок м (*мн. посёлки*) гаса (гасан-)
посла́ть (пошлю́, пошлёт) 1) (*кого́-л.*) гилтадю-
ву; 2) (*что́-л.*) уйдюву
последний (-ая, -ее) хамуру
послезавтра тимана телани
посло́вица ж пословица

послу́шный (-ая, -ое) дахурсукту
поспе́ть (*1 и 2 л. не употр., поспе́ет*) (*созре́ть*)
хуруву
по-ста́рому тэпэмди
посте́ль ж сэкти (сэктин-)
постоя́нно сугдэ, суп
посу́да ж (*только ед.*) алу́, ката (котан-)
посыла́ть 1) (*кого́-л.*) гилтадюву; 2) (*что́-л.*)
уйдюву; (*в подаро́к*) у́нчэредюву
посы́лка ж (*мн. посы́лки*) у́нчэрэ; отпра́вить
посы́лку у́нчэрэвэ уйдюву
потихо́ньку няндя, эркэд'и
потоло́к м (*мн. потоло́ки*) потолок
потом тапи, ти тара
похо́д м поход; лы́жный похо́д султад'и нэнэ-
ву поход
почему́ хайми
почёт м (*только ед.*) гэбу
почётный (-ая, -ое) гэбучу; Почётная гра́мота
Гэбучу грамота
почини́ть (*сеть*) такуву
почи́стить (почи́щу, почи́тит) бсиву, тэсуву
по́чка ж (*расте́ний*) чимчиктэ; (*тальника́*)
иньяка (иньякан-)
по́чки (*ед. по́чка ж*) (*вну́тренний о́рган*) бо-
сокто
по́чта ж (*только ед.*) почта; посла́ть письме́
по́чтой почтад'и битхэвэ уйдюву
почто́вый (-ая, -ое) почтовай, почтаңги
поэ́т м поэт; Пу́шкин — вели́кий ру́сский поэ́т
Пушкин — великэй русскэй поэт
поэ́тому ти тами, ти бими

появля́ться агбумпачиву
поя́с *м* (*мн.* пояса́) умали (умал-)
пра́вда *ж* (*то́лько ед.*) тэде
пра́вило *с* (*мн.* пра́вила) правило, гѣ (гѣн-),
доро (дорон-)
пра́вильный (-ая, -ое) тэң би
пра́вительство *с* (*мн.* пра́вительства) прави-
тельство; Со́ветское пра́вительство Совет-
ская́ правительствo
пра́вить (пра́влю, пра́вит) (*рули́ть*) неокчаву
пра́вый (-ая, -ое) а́нд'и; пра́вая рука́ а́нд'и ꙗ́ла
пра́здник *м* аня
пра́здничный (-ая, -ое) аняңги, аняри
пра́здновать (пра́здную, пра́зднует) аняраву;
пра́здновать Пе́рвое ма́я Ма́й умундума
инэ́нвэни аняраву
предме́т *м* дяка
преде́атель *м* председатель, да́ламди; пре-
седа́тель сельсовета́ сельсовет председа-
те́льни
предупрежда́ть са́вамбучуву
пре́жде балана, дюлуд'и
пре́жний (-ая, -ее) балапти
прекра́сный (-ая, -ое) чӯ гудюкули, кэт ларги
(ларгин-), кэт улэ (улэн-)
пре́мия *ж* пре́мия; пре́мия за хоро́шую рабо́ту
улэнд'и дэңсидулэ бакаву́ха пре́мия
приба́вить (приба́влю, приба́вит) пāиву
прибавля́ть пāидюву
прибива́ть (*гвоздя́ми*) тукпэчу́ву
приби́ть (*гвоздя́ми*) (прибы́ю, прибы́ет) тукпэм-
бу́ву

прива́л *м* (*отдых*) апид'ику; (*ночѣвка*) ауңку
привоза́ть (привожу́, приво́зит) хайд'и-ну
гадюву
приводи́ть (привожу́, приво́дит) гадюву, эл-
деву
привыка́ть тату́ву, эдеву
привяза́ть (привяжу́, привя́жет) катараву,
уйву
привя́зывать катарачуву, уйчэчу́ву
приглаша́ть (*де́лать что́-л. вме́сте*) дѣласуву
приду́мать дѣмбу́ву
приду́мывать дѣмбучуву
прие́хать (приеду́, прие́дет) диву, д'идюву
прика́зывать албалаву, тавамбучуву
прикле́ивать даксачивамбучуву
прикле́ить даксавамбучуву
приле́жно кичэми
приле́жный (-ая, -ое) кичэ́кту
приноси́ть (приношу́, прино́сит) гадюву
приро́да *ж* (*то́лько ед.*) приро́да; изуча́ть
приро́ду приро́дава са́ксу́ву
пристава́ть (пристаю́, пристаёт) (*к бе́регу*)
ха́дюву
приста́нь *ж* ха́ңку
присыла́ть 1) (*когó-л.*) гилта дюкта́ву;
2) (*что́-л.*) уйдюкта́ву
приуча́ть татучу́вамбучуву
приучи́ть (приучу́, приу́чит) тату́вамбучуву
причёсы́ваться сигдучиву
пришива́ть та́вучуву
приши́ть (пришью́, пришьёт) та́ву́ву
приятно́ улэ (улэн-), улэнд'и

про (предлог) передаётся послелогом удэ-;
рассказать сказку про лису сули удэвени
ниңмамбуву
пробовать (пробую, пробует) амталаву, пэргэ-
лэву
проверять ёросуву
проводить сусучуву
прогнать (прогоню, прогонит) пуңнэву
прогонять пуңнэчуву
продавать (продаю, продаёт) худасуву
продавец м (мн. продавцы) худаси н'й
продукты (ед. продукт м) депултэ
проказничать сулудэву
проливать хулсуву
пролить (пролью, прольёт) хулуву
пропадать (исчезать) кэвэнэдюву
пропасть (пропадú, пропадёт) (исчезнуть) кэ-
вэнэву
пропускать (давать дорогу) сивэмбуву
прорубь ж сй (син-)
просить (прошú, просит) гэлэву, намчаву
проснуться (проснусь, проснётся) сэнэву
простой (-ая, -ое) 1) (обыкновенный) бай би;
2) (лёгкий, нетрудный) дя
просторный (-ая, -ое) гурэ-гурэ би
противник м бадю (бадюн-)
прохлада ж (только ед.) эмэ (эмэн-)
прохладный (-ая, -ое) гэу би, сэврули
прочно тең-тең, масид'и
прочный (-ая, -ое) тең-тең би, маси
прошлый (-ая, -ое) балапти, балана бичи
(бичин-)

прыгать пучунэсиву
прыгнуть пучуву
прыжок м (мн. прыжки) дэри (дэрин-)
прямо кас, китэм, тоңдод'и, тэң
прятать (прячу, прячет) даямачиву
прятаться (прячусь, прячется) сирикэчуву
птенец м (мн. птенцы) чиндэ пиктэни
птица ж чиндэ
пугать нэлэвчуву
пуговица ж тохо (тохон-)
пуля ж мухали (мухалин-)
пурга ж (только ед.) күрэ (күрэн-)
пустой (-ая, -ое) гэву (гэвун-), даву ана
пусть чиха
путь м (мн. пути) покто; гү (гүн-)
пух м (только ед.) упултэ
пуховый (-ая, -ое) упултэмэ
пушистый (-ая, -ое) укчу-укчу би
пыль ж (только ед.) бурэхи (бурэхин-), пуңта
пятёрка ж (школьная отметка) пятёрка
пятилетка ж пятилетка; выполнить пятилетку
досрочно пятилеткава эчэлду мутэву
пятница ж пятница (неделя тундядума инэңни)
пятый (-ая, -ое) тундядума
пять тундя
пятьдесят сусай

Р

работа ж дэңси (дэңсин-), уйлэ (уйлэн-)
работать дэңсуву, уйлэву
рабочий м (мн. рабочие) рабочий, дэңси н'й,
уйли н'й

рабóчий (-ая, -ее) рабочай, дэнси, уйли; рабó-
чая одéжда рабочай тэту
равнiна ж нэдэ, нэсэ
радио с (нескл.) радио; слúшать радио радиова
досодёву
радовать (радную, радует) бāрачивамбуву
радоваться (раднуюсь, радуется) бāрачуву
радостно бāрачупсули, сэбденюли, агдапсули
радость ж сэбдэн'и
радуга ж агди паняни
разбивать буячуву
разбить (разобью, разобьёт) буялуву
разбрасывать сусэчиву
разбросать сусэву
развязать (развяжý, развяжет) ачуву
развязывать ачуктаву
разговаривать урчулумбуву
разгромить (разгромлю, разгромит) манадю-
ву; разгромить врага бадюмба манадюву
раздавать (раздаю, раздаёт) бýктэву, хэрсуву
раздеваться (раздеваюсь, раздевается) ачук-
таву
разделительный (-ая, -ое) разделительнай; раз-
делительный знак разделительнай знак
разделить (разделю, разделит) боруву, убулаву
раздѣлывать (рыбу) тэливу
разжечь (разожгý, разожжёт) дегдэвэмбуву,
ивамбуву
разливаться (1 и 2 л. не употр., разливается)
1) хэелдюву; 2) (о рекé) амбуву, чилчамбуву
разлить (разолью, разольёт) хýлбуву
различать сādюву, тāкудюву

разлiчный (-ая, -ое) гой-гой, хачи-хачи (хачин-)
размѣнивать дюэчиву
разноцвѣтный (-ая, -ое) кэлдэри, алха (алхан-)
разный (-ая, -ое) гой-гой, хачи-хачи (хачин-)
разогреть хулдудюву
разорвать (разорвý, разорвёт) гудэлуву
разрезать чāсуву
разрѣзать (разрѣжу, разрѣжет) чāлуву
разрушать буячуву, манадюву
разрушить буялуву, манаву
разум м (только ед.) досу (досун-)
разыскать (разыщý, разыщет) бакуву
разыскивать гэлэктэдюву
район м район; в нашем районе протекает река
Амýр мун районкиму Дāи Маңгу хэени
районный (-ая, -ое) районнай; районный центр
районнай центр
рак м чэн'и
ракета ж ракета; космическая ракета космиче-
скай ракета
ракушка ж чойкта
рана ж пуе
раненый м (мн. раненые) пуечу н'й; перевязать
раненого пуечу н'йвэ капсаву
раненый (-ая, -ое) пуечу; раненый солдат пуечу
чавха н'й
ранец м (мн. ранцы) ранец; школьный ранец
школьной ранец
рано (ýтром) тимай бала, тимайдула
раньше (прѣжде) балана, дюлуд'и; (досрочно)
эчэлду
раскалывать калтачуву

расколóть (расколóю, расколóет) калталуву
раскрáсить (раскрáшу, раскрáсит) н'йлуву
раскрáшивать н'йлчуву
раскрывáть н'йтэву
раскрýть (раскрóю, раскрóет) н'йву
рассвёт *м* гива (гиван-), ини
рассерд́иться (рассерж́усь, рассёрдится) аякта-
лаву, тагдаву
расскáз *м* алдачу (алдачун-)
расскáзывать алдачу; (*скáзку*) ниңмачуву;
(*предáние*) тэлуңгучуву
рассмáтривать ёросуву
растéние *с* (*мн.* растéния) нядыха, мō, дэксу
раст́и балдуву, урэву
расцветáть (*1 и 2 л. не употр.*, расцветáет) си-
ламбуву
расчёска *ж* сигдупу (сигдупун-)
расчищáть тэсуву, осиву
рвать (рву, рвёт) (*разрывать на части*) гудэчи-
ву; (*срывать*) исуву
ребёнок *м* (*мн.* ребя́та и дéти) пиктэ
ребя́та (*ед.* ребёнок *м*) пурули (пурул-)
револю́ция *ж* революция; Вели́кая Октя́брь-
ская социалисти́ческая револю́ция Великэй
Октя́брьскáй социалистической революция
ре́дкий (-ая, -ое) (*негустой*) сэр би
ре́дко эмдэ-эмдэ, бипиэ-бипиэ
ре́зать (ре́жу, ре́жет) дю́ву, ча́суву; (*но́жница-*
ми) хадячуву
рези́нка *ж* резинка; стира́ть рези́нкой резин-
кад'и ачуктаву
ре́зкий (-ая, -ое) хата (хатан-)

река́ *ж* (*мн.* ре́ки) маңгу; река́ Амúр Дáи
Маңгу
ремéнь *м* (*мн.* ремни́) умали (умал-)
ремонт́ировать (ремонт́ирую, ремонт́ирует) та-
кудюву
ресни́цы (*ед.* ресни́ца *ж*) дюрумтэ
ре́чка *ж* бира (биран-); (*го́рная*) уни
речной́ (-ая, -ое) маңгуду би, биранду би
речь *ж* речь, хэсэ; произно́сить речь речьва
вэмбуву, хэсэвэ вэмбуву
решáть (*зада́чу*) бодову
решéние *с* (*мн.* решéния) решение, бодову; пра́-
вильное решéние зада́чи задача решениени
тэң би
ржа́вый (-ая, -ое) сэптукту
рисова́ть (рисúю, рисúет) рисовалаву, ирга-
лаву
рисúнок *м* (*мн.* рисúнки) рисунок, ирга
ровéсник *м* тэру (тэрун-); он мой ровéсник
нāни мин тэрумби
рóвно тэң, китэм
рóвный (-ая, -ое) (*гла́дкий*) мулу-мулу би; (*пря-*
мой) тэң би, китэм би
рог *м* (*мн.* рогá) хуе
рога́тый (-ая, -ое) хуечу
род *м* (*группа родственников*) хала; (*грам.*)
род; мужскóй род мужскэй род
ро́дина *ж* (*только ед.*) 1) (*отéчество*) родина;
на́ша Рóдина — Советский Союз мун Роди-
напу — Советскáй Союз; 2) (*мéсто рожде-*
ния) тэ; мéсто моего́ рождéния — Була́ва
мин тэи — Булаву

роді́ться балдуву
родни́к *м* дюи, пуге, уна (унан-)
ро́дственники (*ед.* ро́дственник *м*) дёсили
рожь *ж* (*то́лько ед.*) рожь; рожь зацвелá рожь
силалухани
ро́за *ж* роза (сила гэлбуни)
ро́зовый (-ая, -ое) сэгделэ би
роня́ть тугбулсуву
росá *ж* (*мн.* ро́сы) силэмсэ
росома́ха *ж* оңдо
рот *м* (*мн.* рты) аңма
рубáшка *ж* рубашка; вѣшита́я рубáшка ирга-
чу рубашка
руби́ть (рублю́, рúбит) хóву
рубль *м* рубль
ружьё *с* (*мн.* рúжья) мевти (мевтин-)
рука́ *ж* (*мн.* рúки) нāла
рука́в *м* (*мн.* рукава́) вэскэ
рукави́ца *ж* вагбаңги
руководи́тель *м* руководитель, дāламди; клáсс-
ный руководи́тель класснай руководи́тель
руководи́ть (руководжу́, руководи́т) дāлачуву;
руководи́ть колхозом колхозава дāлачуву
руль *м* (*мн.* рули́) сэули (сэул-)
ру́сло *с* (*мн.* ру́сла) гири (гирин-)
ру́сский *м*, ру́сская *ж* (*мн.* ру́ские) русскэй,
луча
ру́сский (-ая, -ое) русскэй, луча; ру́сский
язы́к луча хэсэни
ручѣ́й *м* (*мн.* ручѣ́й) маңгука (маңгукан-)
ру́чка *ж* 1) (*двѣри*) дяпчаку; 2) (*для письма́*)
ручка

ры́ба *ж* сугдата; (*мѣлкая*) о́чо (о́чон-)
рыба́к *м* бути н'й, бутала
рыба́лка *ж* рыбалка, бутаву ба
рыба́чить бутаву, дагдалуву
ры́бный (-ая, -ое) сугдатачу
рысь *ж* тугде
рыть (ро́ю, ро́ет) хулэву
рыча́ть (1 и 2 л. не употр., рычи́т) (*о звѣре*)
хэрэсуву
ряби́на *ж* милэктэ
рябчик *м* пиню
ряд *м* (*мн.* ряды́) дерги (дергин-)
ря́дом лаң, дякпатули, дāруңгу; сидѣть ря́дом
лаң тэсуву

С

с (со) (*предлог*) 1) (*о мѣсте*) *передается суф-*
фиксом исходного падежа; с о́зера хэвэн-
д'ид'и; передается послелогоми пэд'и-, оё-;
с горы́ хурэ пэд'итини; со стола́ дэрэ оёд'-
ини; 2) в значении совмѣстности пере-
дается суффиксом творительного паде-
жа; с брата́м а́гд'и; с пилóй пūпунд'и;
3) в значении обладания передается
суффиксом -чу; с брата́м (имѣющий
брата́) а́гчу; с пилóй (имѣющий пилу́)
пūпунчу
сад *м* (*мн.* сады́) сад; фру́ктовый сад фру́ктэчу
сад
сади́ться (сажу́сь, сади́тся) тэву; (*в лóдку*) ўву;
(*о пти́це*) дóву; (*о солнце*) тукудюву

са́жа ж (то́лько ед.) гулуксэ, ню́ксэ
сажа́ть (уса́живать) тэ́вэмбуву; (в лóдку)
у́вамбуву; (расте́ния) тариву
саза́н м уя
са́ло с (то́лько ед.) будюкту
салу́т м салют; пионе́рский салю́т пионерскай
салют
сам (самá, само́; мн. са́ми) мэ́нэ (мэ́н); сам
сде́лаю мэ́нэ андюи
самолёт м самолёт; самолёт сел самолёт до-
хони
самосто́ятельно эндохэнд'и
са́мый (-ая, -ое) чү; са́мый большо́й чү да́и
са́ни (то́лько мн.) тучи
са́нки (то́лько мн.) оңсо
сапоги́ (ед. сапог м) сапоги, ута; ко́жаные сапо-
ги́ нантама ута
сара́й м сарай; сара́й для дров мо́ва нэвчэву
сарай
са́хар м (то́лько ед.) сета (сета́н-)
сачо́к м (мн. сачки́) (для льда) хурдя
сбор м (мн. сбо́ры) сбор; пионе́рский сбор
пионерскай сбор
све́жий (-ая, -ее) парпи (парпин-); (о во́здухе)
гэу би
сверка́ть (о мо́лнии) пичунэсуву; (об огне́)
пусар-пусар таву; (о звёздах) нэм-нэм таву
све́рху оед'и, у́вуд'и; (по течению́) солид'и
свет м (то́лько ед.) (освеще́ние) нэгде (нэг-
ден-), путадя (пута́дян-)
света́ть (1 и 2 л. не употр., света́ет) гиванаву,
инэдюву, нэгденэву

свети́ть (1 и 2 л. не употр., свети́т) нэгделэву;
(о со́лнце) сиунэву
светло́ нэм
све́тлый (-ая, -ое) (хорошо́ освеще́нный) нэгде
(нэгден-), нэм би
свеча́ ж ла́ (ла́н-)
све́кла ж (то́лько ед.) све́кла
свине́ц м (то́лько ед.) тудя
сви́нья ж (мн. сви́ньи) орги (оргин-)
свисте́ть (сви́щү, свисти́т) куючиву, пүпачуву
свисто́к м (мн. свистки́) куючику, пүпа (пүпан-)
сво́й (сво́я, своё; мн. сво́й) мэ́нэ (мэ́н); сво́ей
руко́й мэ́н на́лад'ии; что́-л. принадлежа́щее
себе́ мэ́нги
сва́зка ж ба́пу (ба́пун-), вэ́не
сде́латься очуву, осуву
сев м (то́лько ед.) тариву
се́вер м (то́лько ед.) север, о́ти, о́тид'и калта
се́верный (-ая, -ое) севернай, о́тид'ила би; се-
верный ве́тер о́ти хэдуни
сего́дня э́йңэңи
сего́дняшний (-ая, -ее) э́йнэңипти
седо́й (-а́я, -о́е) ча́гдяла би; седо́й стари́к ча́гдя-
ла би ма́па
седьмо́й (-а́я, -о́е) надандума
сейча́с э́си
село́ с (мн. се́ла) гаса (гасан-); рабо́тать на селе́
гасанду дэңсуву
сельсо́вет м сельсовет; Була́винский сельсо́вет
Булаву сельсоветани
семь на́да (на́дан-)
се́мьдесят надандю

семья ж (мн. семьи) семья, нюлд'и; **Советский Союз** — дружная семья народов Советской Союз — эмэдюми би гурсэли семьяти
семя с (мн. семеня) усэ
се́но с (только ед.) пайкта
сенокос м сенокос, пайктава хадкучуву
сентябрь м (только ед.) сентябрь, дава бени
сёрдѣтый (-ая, -ое) аякта, тагдакту
сёрдѣться (сержу́сь, сёрдится) аяктачиву, тагданасуву
сёрдце с (мн. сердца) мѣва (мѣван-)
серебро́ с (только ед.) мэңгу (мэңгун-)
серебряный (-ая, -ое) мэңгумэ
середина́ ж (только ед.) токо (токон-), дули (дулин-)
сѣрый (-ая, -ое) кури
сѣрьги (ед. сѣргá ж) сизэ, сизгэ (сизэн-, сизгэн-)
сѣрьёзно мутухунд'и
сѣрьёзный (-ая, -ое) мутуху (мутухун-)
сестра́ ж (мн. сѣстры) (ста́ршая) эгэ; (мла́дшая) нэку; пундадю
сеть ж адули
сѣять (сѣю, сѣет) тариву
сжечь (сожгу́, сожжёт) чупали дегдиву
сжигáть дегдичиву
сза́ди хамила, хамид'и, хамид'ики; сза́ди до́ма хагду хамилани
сидѣть (сизжу́, сидѣт) тэсуву; (о пти́це) дѣчуву
си́ла ж кусу (кусун-)
си́льно маңгад'и, маста, кусунд'и, няракта
си́льный (-ая, -ое) маңга, маси, кусунчу; си́льный дождь тугдэ маңга

синѣть (1 и 2 л. не употр., синѣет) нѣгдѣнову
си́ний (-ая, -ее) нѣгдѣ (нѣгдѣн-)
сказа́ть (скажу́, скажет) вэмбуву
ска́зка ж ниңма (ниңман-)
скала́ ж (мн. скалы) кадали (кадал-)
скамѣйка ж банда (бандан-)
ска́терть ж (мн. ска́терти) дэрэ даканчани
сквозь пос; сквозь о́гонь дегдэ пос
скла́дывать 1) (в кучу) умуктаву; 2) (прибавля́ть) пайктаву
скле́ить дэрпулаву, камдулаву
сковорода́ ж (мн. сковороды) тируку
скользи́ть (скольжу́, скользит) балдурсуву, хумбурсуву
ско́лько хасу (хасун-)
скоре́е бала, тургэтэ
ско́ро тургэнд'и
ско́рый (-ая, -ое) скорай, тургэ (тургэн-); маши́на ско́рой по́мощи скорай помощь машинани
скучáть (о ком-л.) дѣндюву
ску́чно дѣңси, пучуюли
сла́бый (-ая, -ое) лэң би, кусу ана
сла́ва ж (только ед.) слава
сла́дкий (-ая, -ое) амтаули, амтаси; сла́дкая голу́бка амтаули дюстэ
сле́ва деунд'и
слегка́ няндя
след м (мн. следы) покто
сле́дить (слежу́, следѣт) 1) (высле́живать) худяву; 2) (наблю́дять) ичэдеву, тэңкучуву
сле́дующий (-ая, -ее) тавдума, дѣ; сле́дующий год гочи аня

слезá ж (мн. слёзы) исали мўни
слепой (-ая, -ое) бали
слёт м слёт; пионерский слёт пионерской
слёт
словáрь м (мн. словарí) словарь, хэсэвэ камур-
дюву даңса; найтí слóво в словарé сло-
варьду хэсэвэ бакуву
слóвно умуту; слóвно птíца чíндэ умуту
слóво с (мн. словá) хэсэ
слог м слог; разделítь на слóги слогсалд'и
боруву
сложítь (сложú, слóжит) 1) (в кúчу) умуву;
2) (прибáвить) пáиву
сло́й м (мн. сло́й) тэвэли (тэвэл-)
сломáть буялуву, киңдалуву
служítь (служú, слúжит) служилаву
слúшать досодёву
слúшаться дахурсуву
слы́шать дóлдиву
смéлый (-ая, -ое) парга (парган-), нэ́лэчиси,
ка́дараку
смерть ж булбури
смех м (то́лько ед.) инектэ (инектэн-)
смéшивать соливу
смешной (-ая, -ое) инемули
смея́ться (смею́сь, смеётся) инектэву
сми́рный (-ая, -ое) номху (номхун-)
смола́ ж (мн. смóлы) нўтэ
сморо́дина ж (то́лько ед.) (чёрная) áлу; (крас-
ная) неликтэ
смотре́ть (смотрею́, смóтрит) ичэдеву
снару́жи бакила

сначáла дюлуд'и
снег м (мн. снега́) симата
снеги́рь м (мн. снегири́) д'иро (д'ирон-)
снегу́рочка ж снегурочка; Дед Морóз и Снегу́-
рочка Дед Морозад'и Снегурочкад'и
сни́зу пэд'ид'и; (прóтив течéния) хэд'ид'и
снимáть (то, что надéто; то, чем покрýто)
ачуктаву
снítься (1 и 2 л. не употр., снítся) толчи-
чиву
сно́ва гучи, хайси (хайс)
снять (снимú, снíмет) ачуву
собáка ж иңда; енотовíдная собáка яндаку
собира́ть тавчуву; (ягоды) гактаву
собира́ться (группой) хупалаву
собо́ль м (мн. собо́ли) сэпэ
собра́ние с (мн. собра́ния) собрание; ком-
сомольское собра́ние комсомольской
собрание
совá ж (мн. со́вы) оксара (оксаран-)
совет м совет; сёльский Совет сельской Совет
советский (-ая, -ое) советской; Советская
власть Советской власть
со́вка ж (востóчно-азиатская) патиңа
совсём чуп, чуңну, чупали, хэм (хум)
совхоз м совхоз; рабóтать в совхозе совхозаду
дэңсуву
согласítься (соглашúсь, согласítся) тихалаву
согрева́ть хулдучуву
согрéть хулдуву
соединítь камур опувамбуву
соединя́ть камур очудювамбуву

созре́вать (1 и 2 л. не употр., созре́вает)
(о я́годах, фрúктах) хуруву
сок м 1) (древéсный) делчума; 2) (я́годный)
чуксэ
солда́т м солдат, чауха н'й; солда́т Советской
А́рмии Советской Армия солдатани
солёный (-ая, -ое) давсунчу, дигдана
соли́ть (солю́, со́лит) давсулаву, дигдаву
со́лнечный (-ая, -ое) сиунчу
со́лнце с (то́лько ед.) сиу (сиун-), сиву (сивун-)
соль ж (то́лько ед.) давсу (давсун-)
сон м (мн. сны) āми; (сновидéние) толчи (тол-
чин-)
сообща́ть алдачуву, са́вамбучуву
сорево́вание с (мн. соревнова́ния) соревнова-
ние; соревнова́ние брига́д бригадасал сорев-
нованиети
сорево́ваться (сорево́уюсь, соревну́ется) сорев-
новалаву, мэндеву
сори́ть (сорю́, сори́т) тогдуву
со́рок дэйи
соро́ка ж сакси
сосе́д м н'имэ (н'имэн-)
состязáние с состязание, мэндеку
сосу́лька ж букэ (букэн-)
со́хнуть (1 и 2 л. не употр., со́хнет) холдэву
сохраня́ть кайрачуву, одэчуву, сулавчуву
социали́зм м социализм; страна́ социализма
социализм странасални
социалисти́ческий (-ая, -ое) социалистической;
социалисти́ческое соревнова́ние социали-
стической соревнование

сочинéние с (мн. сочинéния) сочинение; школь-
ное сочинéние школьной сочинение
сою́з м союз; Сою́з Советских Социалисти́че-
ских Респу́блик Советской Социалистиче-
ской Республикасал Союзати
спаса́ть хоручиву
спаси́бо банха
спаст́и (спасу́, спасёт) хоруву
спать (сплю, спит) ауву
спельи́й (-ая, -ое) хурухэ (хурухэн-)
спэреди дюлид'и, дюлилэ
спеть (1 и 2 л. не употр., спéет) (созре́вать)
хуруву
спеши́ть бунюрусуву
спина́ ж (мн. спи́ны) ники (никин-)
споко́йный (-ая, -ое) сем би
спор м пāли
спори́ть вāлчуву, пāливу
спорт м спорт; увлека́ться спóртом спортава
улэсуву
спра́ва āнд'и, āнд'ила
спра́шивать пансуктаву
спроси́ть (спрошу́, спро́сит) пансуву
спря́тать (спря́чу, спря́чет) дяйву
спря́таться (спря́чусь, спря́чется) сириву
спу́тник м 1) (о челове́ке) дэ; 2) (косми́ческий)
спутник
сра́внивать унэчуву
сража́ться (сража́юсь, сража́ется) вāливу, со-
риву; сража́ться с враго́м бадюнд'и сориву
сраже́ние с (мн. сраже́ния) сражение, вāли,
сори (сорин-)

ср́азу нэ, тиду-паки
средá ж (мн. среды) среда (неделя иландума
инэңни)
средí дōлони
срédний (-ая, -ее) алданду би, дулиндума;
срédний ряд дулиндума дерги
срок м эру (эрун-)
срóчно эси-пэки, кэт тургэнд'и
срóчный (-ая, -ое) эси-пэки би, иду ана
ссáдина ж н'илэ
стáвить (стáвлю, стáвит) (что-л. вертика́льно)
илдямуву; (сеть, капкán) тулэву
сталь ж (то́лько ед.) гá (гáн-)
стальной (-áя, -óе) гáма
станови́ться (становлю́сь, станови́тся) осуву;
станови́ться взрóслым дáи осуву
стара́ться (стара́юсь, стара́ется) бусэсуву, ки-
чэву, тэдембуву; стара́ться учи́ться татучу-
ми бусэсуву
старíк м мапа, сагди хусэ н'й
ста́роста м староста; ста́роста клáсса класс
старостани
стару́ха ж мама, сагди э́ктэ н'й
ста́рший (-ая, -ее) áгдума, дáидума, эедумэ,
сагдумди
ста́рый (-ая, -ое) (о живы́х существáх) сагди;
(о предме́тах) балапти
стать I (ста́ну, ста́нет) (на́ ноги) илуву
стать II (сде́латься) опуву, осуву, очуву
ста́я ж (птиц) ма́нду
стекло́ с (мн. стéкла) стекло; окóнное стекло́
пáва стеклони

стелíть (стелю́, стéлет) сэктуву
стенá ж (мн. стéны) корча (корчан-)
стенгазéта ж стенгазета; написáть в стенгазéту
стенгазетаду нюруву
стерéть (сотру́, сотрёт) хавуву
стерéчь (стерегу́, стережёт) этэвуву
стира́ть у́туву
стихотворéние с (мн. стихотворéния) стихо-
творение; вы́учить стихотворéние стихо-
творениева эдедэлэ татуву
сто таңгу
стол м (мн. столы́) дэрэ
столб м (мн. столбы́) тура
столи́ца ж столица; Москвá — столи́ца Совéт-
ского Сою́за Москва — Советской Союз
столицани
стоя́ть (стою́, стои́т) илсуву
странá ж (мн. страны́) страна, калтад'и, нá;
Странá Совéтов Советасал Странати
страни́ца ж страница; страни́ца кни́ги даңса
страницани
стра́шно нэ́лэпсули, нэ́лэпси
стрекоза́ ж (мн. стрекóзы) гуңгун'и
стрелá ж (мн. стрéлы) дябду; (для дéтского
лу́ка) якта (яктан-)
стреля́ть (из лу́ка) гарпачуву; (из ружья́)
мевтичуву
стро́ить андюву
строка́ ж (мн. стро́ки) строка; писáть в строку́
строкаки нюруву
сту́кнуть пáтилаву
стул м (мн. сту́лья) стул, тэңку

ступе́нь, ступе́нька ж тактачуку
стуча́ть дуктэчуву, пāтичуву
сты́дно иламули, игдэпсули
суббо́та ж суббота (неделя нюңгудумэ инэңни)
сугро́б м хоңго
сук м (мн. сучья) гара
суп м (с травой) чо́ло (чо́лон-); (с рыбой) холто
(холтон-)
суста́в м дяла (дялан-)
су́тки (то́лько мн.) аву (авун-)
сухо́й (-ая, -о́е) 1) (высохший) холдэ (холдён-),
кос-кос би; 2) (не мо́крый) силэу
суши́ть (сушу́, сушит) холд'ичуву
схвати́ть (схвачу́, схватит) лап дяпаву
счастли́вый (-ая, -о́е) кэсичу
сча́стье с (то́лько ед.) кэси
сче́т м (то́лько ед.) сче́т
сче́ты (то́лько мн.) сче́ты, бодоку
счита́ть (подсчи́тывать) бодову, таумбуву
сшива́ть дагбучиву
сшить (сошьо́, сошьёт) урпуву
съезд м съезд; съезд комсомо́ла комсомол
съездани
съесть (съем, съест) чупали депуву
сын м (мн. сыновья) хусэ пиктэ
сы́пать (сыплю́, сыплет) сар нэву
сы́паться (1 и 2 л. не употр., сыплется) сар
тукулсуву
сыро́й (-ая, -о́е) 1) (несва́ренный, незре́лый) нэ-
лу; 2) (вла́жный) уксу (уксун-), чикпала би
сы́тый (-ая, -о́е) элэхэ (элэхэн-)
сюда́ эвэси

Т

таблѝца ж таблица; таблѝца умно́жения умно-
жение таблицани
тайга́ ж (то́лько ед.) дуэнтэ
тайме́нь м сакана
так ти
тако́й (-ая, -о́е) ти би, тамата (таматан-)
та́льник м (мн. тальники́) туңдэ; (красный)
дятала
там тиду
танцева́ть (танцу́ю, танцу́ет) пилисилэву
та́почки (ед. та́почка ж) лэми
тарѝлка ж пили (пилин-)
тащи́ть (тащу́, тащит) ираву, ирчуву, олбим-
буву
та́ять (1 и 2 л. не употр., тает) у́ндюву
твёрдый (-ая, -о́е) коах-коах би, тең-тең би
тво́й (твоя́, твоё; мн. тво́й) син, сиңги; тво́й
обу́вь син утаси
те тисали (тисал-)
телеви́зор м телевизор; смотре́ть телеви́зор
телевизорти ичэдеву
телефо́н м телефон; говори́ть по телефо́ну теле-
фонд'и урчулумбуву
те́ло с (мн. тела́) бэе
те́нь ж (мн. те́ни) (от челове́ка, предме́та)
паня (панян-); (то́лько ед.) (ме́сто, не осве-
щённое со́лнцем) эмэ (эмэн-)
тепе́рь эси
тепло́ няма, нямаули
теплохо́д м теплоход; плы́ть на теплохо́де теп-

лоходад'и җәнэву
терпéть (терплю́, тёрпит) алчаву, марчаву
теря́ть вэдэву
тэсно камалули, питамди
тэсный (-ая, -ое) камалули, пикпи (пикпин-)
тетра́дь ж тетрадь; шко́льная тетра́дь школь-
най тетрадь
тече́ние с (то́лько ед.) хэе (хэен-)
течь (1 и 2 л. не употр., течёт) хэеву, чордюву
тёмный (-ая, -ое) пактули; сахари (сахарин-)
тёплый (-ая, -ое) няма, нямаули, хулду
тигр м дүсэ (дүсэн-)
тихий (-ая, -ое) 1) (нешу́мный) сем би; 2) (мол-
чалы́вый) чимчам би
тишина́ ж (то́лько ед.) сем биву; (безвётрие)
торо (торон-)
ткань ж бусу
товари́щ м товарищ, анда
тогда́ тэли
толка́ть ансуву
толпа́ ж (мн. толпы) маюл
толстый (-ая, -ое) (о предме́тах) вāми, дирами;
(о челове́ке) дикту
толщина́ ж (то́лько ед.) вāмилани, дирами-
лани
то́лько тэң
то́нкий (-ая, -ое) нэмдэ, нэми
то́нна ж тонна; в то́нне ты́сяча килогра́ммов
ум тоннаду ум миңга килограмм
тону́ть му́лэмбуву
топи́ть (топлю́, топит) 1) (печь) ивачуву;
2) (са́ло) симпэчуву

топо́р м сакпи (сакпин-)
торопи́ться (тороплю́сь, торо́пится) бунюру-
суву
тот (та, то; мн. те) ти, тисали (тисал-)
то́тчас тиду-паки
точи́ть (точу́, то́чит) пивэчуву
то́чка ж (грам.) точка, топ
то́чный (-ая, -ое) тэң би
трава́ ж (мн. тра́вы) нядыха, пайкта, сувакта
тра́ктор м трактор; колхо́зный тра́ктор колхоз
тракторни
тре́бовать (тре́бую, тре́бует) нэ гэлэдюву
трэ́снуть (1 и 2 л. не употр., трэ́снет) (раско-
ло́ться) калтадяву
трэ́тий (-ья, -ье) иландума
трэ́щина ж калта
три ила (илан-)
три́дцать гути (гутин-)
тро́гать тунчуву
тро́йка ж (шко́льная отмётка) тройка
тропи́нка ж покто
труба́ ж (мн. тру́бы) (печна́я) кула (кулан-)
труд м (то́лько ед.) труд, дэңси (дэңсин-)
труди́ться (тружу́сь, тру́дится) дэңсуву,
уйлэву
тру́дно маңгад'и, маңга
тру́дный (-ая, -ое) маңга
трудя́щийся м (мн. трудя́щиеся) трудящийся,
дэңси н'й
трус м җэлэкту
тря́пка ж хāптула
туда́ таваси, тибани

туман *м* тамна
туманный (-ая, -ое) тамначу
тупой (-ая, -ое) паң-паң би, дакаси
тут еду, айду
туфли (*ед.* туфля *ж*) туфли; детские туфли
нӱчи н'й туфлини
ту́ча *ж* тэвэксэ
тушить (тушú, тушит) (*гасить*) гүпучу
тщательно кэт улэнд'и, кэт кичэми, муту-
хунд'и
ты си (син-)
ты́сяча *ж* миңга (миңган-)
тюлень *м* (*мн.* тюлени) бэйи
тяжелó худе
тяжёлый (-ая, -ое) худе, худеули
тяну́ть татамачуву

У

у (*предлог*) *передается послелогом дякпа-*;
у реки маңгу дякпадуни; *передается сүф-*
фиксом дательного падежа; *у сестры* эгэду
убегать тучадюву
убедить (*1 л. не употр.*, убедит) агдавамбучу
убежать (убегú, убежит) тучаву
убеждать агдачуву
убирать осиву, эсэлчуву
уважать гэбучуву
увидеть (увíжу, увидит) ичэдюву
уводить (увожú, уводит) элдедюву
увозить (увожú, увозит) хайд'и-ну олбиндюву
угадать дятуву, нӱнгуву

угадывать дятучуву, нӱнгучуву
уговаривать нӱмчаву
угол *м* (*мн.* углы) дёко (дёкон-)
уголь *м* (*мн.* углы и уголья) сёлта; (*раскалён-*
ный) сёлбу
угостить (угощú, угостит) туюву
угощать туючуву
ударение *с* (*мн.* ударения) (*грам.*) ударение;
ударение в слове хэсэду би ударение
ударить пӱтилаву, дуксимбучу
ударник *м* ударник; ударник коммунистиче-
ского труда коммунистической труд
ударникни
ударять дуксимпэчуву, пӱтичуву
удивительно пэскэпсули, таңгадяпсули
удить (ужú, удит) умбучуву
удобно нам
удобный (-ая, -ое) нам би
удочка *ж* умбу
уезжать хайд'и-ну хаваси-ну нӱнэву
уехать хайд'и-ну нӱнучу
ужалить хачуву
уже элэ-дэ
ужин *м* (*мн.* ужины) ужин, сиксэ депучу де-
пултэ
ужинать сиксэ эрундуни депучу
узел *м* (*мн.* узлы) уйчэ, хэркэ (хэркэн-)
узкий (-ая, -ое) нэмдэ, пикпи (пикпин-)
узнавать (узнаю, узнаёт) алдумасуву, сӱйчаву
узнать сӱву
узор *м* ирга
уйти (уйдú, уйдёт) нӱнучу

укладывать 1) (спать) акпамбувамбуву;
2) (вещи) нэктэдюву, эсэлчуву
украшать удудюву
укрывать (покрывать чем-л.) дасичуву
укрывать (укрывать, укрывает) дасуву
укусить (укушу, укусит) иктэмэмбуву, сэкпэм-
буву
улетать дэгдэндюву
улица ж гē (гēн-); главная улица чū дāи гē
улыбаться (улыбаюсь, улыбается) инемсуву
ум м (только ед.) муру (мурун-)
умереть (умру, умрёт) булбуву
уметь утулуву
умирать бурпэчуву
умный (-ая, -ое) мурунчу, идегчу
умывальник м силчуку
умывать силчучиву
умываться мэпи силчуктэву
умывать (умою, умоет) силчуву
умываться (умоюсь, умоется) мэпи силчуву
уничтожать манаву
уничтожить манадюву
уносить (уношу, уносит) хаваси-ну ирадюву
упасть (упаду, упадет) пūлуву, тукуву
упражнение с (мн. упражнения) упражнение;
выполнить упражнение упражнении
мутэву
упрямый (-ая, -ое) кивэруку, д'йраку
урок м урок; урок математики математика
урокни
уронить (уроню, уронит) тугбуву
усваивать утулуву

успеть акпамбуву
успевать корпичудюву
успеть корпиву
устанавливать (устаю, устаёт) āликтаву, маңгалак-
таву, ядактаву
усталый (-ая, -ое) āликуту, ядакту
устать (устану, устанет) āливу, маңгалаву,
ядаву
устно вэндэми
усы (ед. ус м) будякта
утащить (утащу, утащит) ирчудюву, олбин-
дюву
утенок м (мн. уята) дэуру (дэурун-)
утка ж гаса; (крохаль) каңгули; (связь)
комира
утренний (-ая, -ее) тимаипти
утренник м утренник; утренник в школе шко-
ладу би утренник
утро с (мн. утра) тимай
утром тимай; рано утром тимай бала
утиог м (мн. утюги) пэсику
уха ж (только ед.) холто (холтон-)
уходить (ухожу, уходит) нэнуву
учащийся м (мн. учащиеся) учащийся, татучи
н'й
учебник м учебник, татучуву даңса
учебный (-ая, -ое) учебнай; учебный план
учебнай план
ученик м (мн. ученики) ученик; ученик первого
класса умундума классаду татучи ученик
учитель м (мн. учителя) учитель, хусэ алаум-
ди; уважать учителя учительбэ гэбучуву

ТМС
СМ

учительница ж учительница, эктэ алаумди;
статья учительницей учительница опуву
учить (учу́, учи́т) алавсуву
учиться (учу́сь, учи́тся) татучуву
уши (ед. у́хо с) сѐ (сѐн-)

Ф

фа́брика ж фабрика; бума́жная фа́брика хау-
салба андюву фабрика
фаза́н м олгоми
фами́лия ж фамилия, хала
фа́ртук м бэпи
февра́ль м (то́лько ед.) февраль, гуси бѐни
фе́рма ж ферма; на фе́рме мно́го коро́в ферма-
ду иха эгди
фи́лин м гоара
фильм м фильм; смотре́ть фильм фильмава
ичэдеву
флаг м флаг, ту (тун-); Госуда́рственный флаг
СССР СССР Государственной флагани
флот м флот; служи́ть во флоте флотаду слу-
жилаву
фо́рма ж 1) (то́лько ед.) форма, дуру (дурун-);
шко́льная фо́рма школьной форма; 2) (грам.)
(мн. фо́рмы) форма
фронт м (мн. фронты́) фронт; воева́ть на фронтѐ-
те фронтаду чаухараву
фура́жка ж фуражка, āпу (āпун-); офице́рская
фура́жка офицер фуражкани
футбо́л м (то́лько ед.) футбол; игра́ть в футбо́л
футболд'и хупуву

Х

ха́риус м саргати
хвали́ть (хвалю́, хва́лит) дѐручуву, мактачуву
хво́йный (-ая, -ое) сѝктэкту
хвост м худю; (ры́бий) пати
хво́я ж (то́лько ед.) сѝктэ
хи́трый (-ая, -ое) дялику, арганчу
хлеб м (то́лько ед.) хлеб, эпэ (эпэн-)
хло́пать дуксимпэчиву, наксичиву
ходи́ть (хожу́, хо́дит) пуликтэву, пулсуву
хозя́ин м (мн. хозя́ева) хозяин, эде (эден-)
холм м (мн. холмы́) сиргэ
хо́лод м (мн. холода́) нуңди
хо́лодно нуңди, нуңдули, гитиси
хо́лодный (-ая, -ое) гитули, нуңдули
хорёк м (мн. хорьки́) чо́лчи
хоро́ший (-ая, -ее) улэ (улэн-), ананавли, ая,
ларги (ларгин-)
хорошо́ аяд'и, вака, улэнд'и
хотѐть (хочу́, хочѐт) (что́-л. сде́лать) андюча-
ву; (что́-л. взять) дяпичаву; (что́-л. да́ть)
бу́ричэву
хра́брый (-ая, -ое) парга (парган-), ка́дараку
храни́ть нэвчэву, этэхиву
художник м художник
худой (-ая, -о́е) хумду, боди-боди би

Ц

ца́пля ж васа (васан-)
цара́пать хосачуву
цара́пина ж н'илэ

цвeстѣ́ (1 и 2 л. не употр., цвeтѣ́т) силаву
цвeт м (мн. цвeтá) бочо
цвeтнóй (-áя, -óе) бочочу, иргачу; цвeтнóй
халáт иргачу тэту
цвeтóк м (мн. цвeтý) сила (силан-), чича
(чичан-)
цѣлýй (-ая, -оe) куптэ, поңми
цeль ж (мишэнь) аняпу (аняпун-)
цeнá ж (мн. цeны) тама (таман-)
цeннýй (-ая, -оe) тамани маңга
цeнтр м центр; райóнный центр районнай
центр
цинóвка ж сакта (сактан-)
цирк м цирк; артист цѣрка цирк артистани
цифра ж цифра; писáть цифры цифрава ню-
руву
цыплёнок м (мн. цыпля́та) наку пиктэни

Ч

чай м (то́лько ед.) чай; пить чай с са́харом
сѣтанчу чайва умуву
ча́йка ж уңгури; (речна́я) кеора
ча́йник м чайха
час м час; ко́торый час? хáву час?
ча́сто сугдэ
часть ж паси, убу; часть слóва хэсэ пасини
часы́ (то́лько мн.) часы; настéнные часы́ кор-
чанду би часы
ча́шка ж ча́ми
ча́ща ж (мн. ча́щи) кáрпа
чеба́к м (назва́ние ры́бы) серу

чей (чья, чьё; мн. чьи) ну́йңги, хайңги
челове́к м (мн. лю́ди) н'й
чемпиóн м чемпион; стать чемпиóном чемпион
опуву
червя́к м (мн. червяки́) кула (кулан-); (дожде-
во́й) силакта
черепа́ха ж айа (айан-)
черёмуха ж (то́лько ед.) синектэ
черни́ка ж (то́лько ед.) онакта
чёрный (-ая, -оe) сахари (сахарин-)
черта́ ж явукту
черти́ть (черчу́, чертит) явчуву
че́стный (-ая, -оe) тоңдо, арга ана, делэ ана
четве́рг м четверг (неделя дуиндумэ инэңни)
че́тверть ж четверть; в уче́бном году́ четы́ре
че́тверти учебнай анянду дуи четверть
четве́рка ж (шко́льная отме́тка) четвёрка
четве́ртый (-ая, -оe) дуиндумэ
четы́ре дуи (дуин-)
чини́ть (чиню́, чинит) (сеть, невод) тавчуву
число́ с (мн. чи́сла) 1) число; 2) (дáта) число;
сего́дня пѣрвое число́ эйнэңи умундума
число; 3) (грам.) еди́нственное число́ еди́н-
ственной число; мно́жественное число́ мно-
жественнай число
чи́стый (-ая, -оe) гэхунэ би, гэгде
чита́ть таумбуву
чте́ние с (то́лько ед.) чтение, таумбуву
что хай, хайва
что́-то хай-ну
чуде́сный (-ая, -оe) кэт улэ (улэн-), кэт гудю-
кули

чужо́й (-áя, -óе) гой, гойдума, гой н'йңги
чулкі́ (*ед.* чуло́к *м*) чулки; (*меховы́е*) вāсу
чуть, чуть-чуть кэтэ-тэ, отйтака

Ш

шаг *м* гира (гиран-)
шага́ть гиравчуву
шагну́ть гирамбуву
ша́гом гиравчуми
ша́пка *ж* āпу (āпун-)
шар *м* (*мн.* шары́) пуңгэликэ (пуңгэликэн-);
земно́й шар земной шар
ша́хматы (*то́лько мн.*) шахматы; игра́ть
в ша́хматы шахматыд'и хупуву
ша́шки (*то́лько мн.*) шашки; игра́ть в ша́шки
шашкид'и хупуву
швѐйный (-ая, -ое) урпучи; швѐйная маши́на
урпучиву машина
шепта́ть (шепчу́, шѐпчет) севсалаву
шерсть *ж* (*то́лько ед.*) синякта
шерстяно́й (-áя, -óе) синяктачу, синяктама
шесто́й (-áя, -óе) нюңгундумэ
шесть нюңгу (нюңгун-)
шестьдѐсят нюңгундю
ше́я *ж* моңго (моңгон-)
ше́лк *м* (*мн.* шелка́) сэурэ
ше́лковый (-ая, -ое) сэурэмэ
шипóвник *м* (*то́лько ед.*) коёкто, умакта
ширина́ *ж* (*то́лько ед.*) даралани
широ́кий (-ая, -ое) вāми, дарами
широко́ дарамид'и, вāмид'и

шить (шью, шьѐт) урпуву
шка́ф *м* (*мн.* шкафы́) хорго
шко́ла *ж* школа; се́льская шко́ла гасанду би
школа
шко́льник *м* школьник; шко́льники помога́ют
колхо́зу школьниксал колхозава бэлэчити
шко́льница *ж* школьница; мо́я сестра́ —
шко́льница мин э́ктэ нэвуи — школьница
шко́льный (-ая, -ое) школьной; шко́льный
звонóк школьной коңгокто
шкúра *ж* нанта
шну́рок *м* (*мн.* шнурки́) суэксэ
шофѐр *м* (*мн.* шофѐры) шофѐр; шофѐр авто-
маши́ны автомашина шофѐрни
шúба *ж* шуба, уру (урун-)
шум *м* сѐси (сѐсин-), чайк
шумѐть (шумлю́, шуми́т) дайрадюву, дурдюву,
сѐсимбуву
шумный́ (-ая, -ое) чайк би, сѐсинчу
шути́ть (шучу́, шúтит) сулудэву
шúтка *ж* сулу (сулун-)
шутни́к *м* сулу (сулун-)

Щ

щебетáть (щѐбечу́, щѐбѐчет) чолчиву
щѐка́ *ж* (*мн.* щѐки) андаси
щѐль *ж* алда (алдан-), калта
щѐно́к *м* (*мн.* щѐнки́) иняка (инякан-)
щѐпка *ж* кочокто
щѐтка *ж* щѐтка; зубна́я щѐтка иктэвэ силчуву
щѐтка

щи (*только мн.*) щи; щи с мясом улсэчу щи
щипцы́ (*только мн.*) энде
щўка ж кору

Э

экзáмен м экзамен; сдать экзáмен экзаменва
мутэву
экрáн м экран; экрáн телевизора телевизор
экрáнни
экскурсия ж экскурсия; мы ёздили на экскур-
сию в Хабáровск буэ Бурити экскурсияд'и
пулсихэпу
электрический (-ая, -ое) электрической;
электрическая лáмпочка электрической
ихэрэкэ
электричество с (*только ед.*) электричество
эта́ж м тэвэли (тэвэл-)
этот (эта, это; *мн.* эти) эй
э́хо с (*только ед.*) ауда дярани, дуэнтэ
дярани

Ю

ю́бка ж юбка; носить ю́бку юбкава тэчэву
юг м (*только ед.*) юг, да́д'и
ю́жный (-ая, -ое) южнэй, да́д'ила би; южная
сторона́ да́д'и калта
ю́кола ж (*только ед.*) (*вяленая рыба*) макури
юно́ша м нявдяка (нявдякан-)
ю́ный (-ая, -ое) юнэй, нявдя (нявдян-); ю́ный
пионе́р юнэй пионер

Я

я би (мин-)
я́блоко с яблоко; (*ди́кое*) униктэ
яв́иться (явлю́сь, явится) диву, д'идюву
явля́ться (являю́сь, является) (*быть, стать*)
биву, опуву
я́года ж амтака; брусни́ка, голуби́ка, моро́шка,
мали́на — я́годы туйктэ, дюстэ, инямукта,
олд'ира — амтака
язы́к I м (*мн.* языки́) (*орган в полости рта*)
синю
язы́к II м (*только ед.*) (*речь*) хэсэ
яйцо́ с (*мн.* яйца) омокта
я́корь м (*мн.* якоря́) чагбу (чагбун-)
я́ма ж чоңдо
январь м (*только ед.*) январь, ичэ бёни
я́ркий (-ая, -ое) я́м би, час би
я́рко я́мди, час
я́сно (*понятно*) утули
я́сный (-ая, -ое) час би, гэгде; я́сное не́бо час
би ба
ястреб м гехо (гехон-)
ящерица ж эсэли (эсэлин-)
ящик м ящик, саңса

**О составе и назначении
ульчско-русского
и русско-ульчского словаря**

Ульчская письменность (нāн'и битхэни) создана на основе русского алфавита, приспособленного для передачи гласных и согласных звуков, а также их различных сочетаний в языке ульчей (нāн'и хэсэни).

Полного совпадения между звуковым составом ульчского и русского языков нет. Одной из важных задач учителя, преподающего эти языки в ульчской школе, является подбор лексических примеров, с помощью которых необходимо научить детей правильно воспринимать (читать и писать) одни и те же буквы, если они обозначают различно произносимые звуки в каждом из двух указанных языков. Слова с такого рода буквами учитель может брать из учебного словаря, включающего около четырёх тысяч наиболее употребительных ульчских слов с русскими переводами и такое же количество русских слов с ульчскими переводами. Объём и состав этого двуязычного словаря определяется специальным словником, разработанным для школ Крайнего Севера Научно-исследовательским институтом национальных школ Министерства просвещения РСФСР.

Основой для ульчской части словаря послужили лексические и текстовые материалы, записанные нами в сёлах Ульчского района Хабаровского края в последние десять лет.

Кроме общей задачи расширения и закрепления лексического запаса учащихся, этот словарь имеет также назначение орфографическое и орфоэпическое — правильное написание и произношение включённых в словарь ульчских и русских слов. В этих целях в словах ульчского языка выделены долгие гласные, а в русских словах обозначены гласные, на которые падает лексическое ударение. Ударение в ульчских словах всегда на последнем слоге неодносложного слова (независимо от длительности гласных) и поэтому в словаре не отмечается. В словаре приводятся полные формы ульчских слов без встречающегося в разговорной речи сокращения конечного гласного: эси (а не эс) *теперь, сейчас*; кури (а не кур) *серый*; нāни (а не нāн) *он (она, оно)*; нāти (а не нāт) *они*; бини (а не бин) *имеется, находится*; иңдани (а не иңдан) *его собака*; мурины (а не мурин) *его конь*. Из существующих в разговорной речи вариантов слов с гласными и/е, у/о взяты слова, содержащие звуки и, у: гива *рассвет, заря*; урчулумбуву *разговаривать, беседовать* и т. п.

Наряду с заглавными словами в скобках даны основы существительных, прилагательных, личных местоимений, не совпадающие с их словарной формой в именительном паде-

же, а также глагольные слова, в которых наблюдается чередование гласных в конце основы, в формах настоящего времени.

Об ульчском алфавите и правилах орфографии

Ульчский алфавит включает все 33 буквы русского алфавита и три дополнительные буквы для передачи согласных фонем, отсутствующих в русском языке: д', н', ң.

Как и в русской письменности, ульчские гласные передаются двумя рядами букв — простыми: а, о, у, э — или йотированными: я, ё, ю, е. Последние, в зависимости от их места в слове, обозначают либо два звука — среднеязычный согласный й (йот) плюс простой гласный: йа, йо, йу, йэ (в начале слова и в начале слога), либо простой гласный — а, о, у, э (после предшествующего ему мягкого согласного, если последний не имеет разделительного твёрдого или мягкого знака, как в русских словах *объявление, печенье* и т. п.).

Русские буквы и, ы йотированных пар не имеют.

С помощью йотированных гласных, если они следуют за буквами д, н, обозначаются соответствующие среднеязычные согласные, сходные с русскими переднеязычными мягкими дь, нь: дя, де, дё, дю; ня, не, нё, ню. Для передачи среднеязычных согласных в сочетании с последующим гласным и, а в единичных случаях и с гласным е (е нейотированным)

в ульчский алфавит введены дополнительные буквы д', н': д'идюву *вернуться*, эгдид'и *многу*, нāн'и *ульча* (самоназвание ульчей — нāн'и, нāн'исали).

В отличие от гласных русского языка ульчские гласные могут быть краткими или долгими. Но различие между ними не имеет строго регулярного характера и не всегда связано с передачей разных, хотя и одинаково написанных слов — омографов. В принятой орфографии различие в длительности гласных, как правило, не обозначается, за исключением единичных случаев, в которых длительность гласного имеет смысловоразличительное значение, например: пиктэ *дитя* — пйктэ *крапива*; элэ *достаточно*, хватит — э̄лэ *подол*, пола *одежды* (ср. русские *замо́к* — *за́мок*, *мука́* — *му́ка* и т. п.).

В учебном словаре в орфоэпических целях долгота отмечается чёрточкой над соответствующей простой или йотированной гласной буквой: ā, ā̄, ō, ē, ē̄, ē̄̄, ū, ū̄, ū̄̄.

Буквой э, реже е (йэ), передаётся гласный смешанного ряда среднего подъёма. В русском языке такого гласного нет. Имеется значительное различие между ульчскими э, е (йэ) и русским гласным, обозначаемым теми же буквами, в том числе во многих словах, заимствованных из русского: электричество, экзамен, экскурсия, этаж. В этих словах буквы э, е (здесь е не является йотированным) передают разновидности одного открытого гласного среднего

подъёма, но переднего, а не смешанного, как в ульчском языке, ряда.

В других случаях буква е (ē) обозначает гласный типа русского нейотированного е, который следует после мягкого согласного: бе (б'ē) *луна*, пе (п'ē) *берёза*, геули (г'еул-) *весло*, эне (эн'э) *мать*, а также тёнча (тёнчан-) *мыс*, *изгиб реки*, но без смягчения согласного т, который в ульчских словах всегда твёрдый.

Гласный э (э̄) необходимо не только отличать от русского гласного э (е нейотированного), но и не смешивать, как это иногда наблюдается, с гласным ы (вариант гласного и после твёрдых согласных). В ульчской письменности буква ы встречается только в заимствованных словах: мыло, сыр, музыка, выборы, призывы, а также в некоторых именах собственных, закрепившихся в русском орфографическом написании: село Тыр, озеро Удыль, фамилии Бельды, Уды, личные имена Сыны, Пусанды, Дыя.

Имеются различия и в произношении некоторых согласных звуков ульчского и русского языков.

Так, смычные б, п, м являются губно-губными, а не губно-зубными, как в русском языке.

Губно-губным (а не губно-зубным) является и щелевой согласный в, который в ряде слов может заменяться губным гласным у или о.

Наблюдаются различия и в произношении заднеязычных согласных — смычного к и ще-

левого х, особенно если после этих согласных следуют гласные а, о или согласные п, т. В учебном словаре фонетические варианты указанных согласных к/қ, х/қ, как и в других аналогичных случаях, не отмечаются, но учитель должен добиваться правильного произношения учениками как ульчских, так и русских слов, имеющих звуки, обозначаемые буквами б, п, м, в, к, х.

Необходимо обратить особое внимание на произношение смычных носовых — заднеязычного ң и среднеязычного н'. Заднеязычный ң встречается в начале и в конце слова. За ним может следовать любой из ульчских нейотированных гласных, а перед ним — согласные г, д, к, м, н, с. Среднеязычный н', в соответствии с особенностями системы письменности, передаётся двумя способами — сочетанием согласного н с йотированными гласными: ня, не, нё, ню — и сочетанием н' с гласным и: н'и, в отличие от переднеязычного твёрдого н в сочетаниях на, нэ, но, ну, ни.

Аналогичным способом передаётся и среднеязычный аффрицированный согласный д': в сочетаниях дя, де, дё, дю и сочетанием особого (дополнительного) согласного д' с гласным и — д'и. Наряду с сочетаниями д'и, н'и в ульчском языке встречаются и сочетания ди, дэ, ни, нэ, в которых согласные обозначают не среднеязычные, а переднеязычные твёрдые д, н, иногда воспринимаемые как русские ды, дэ, ны, нэ.

В собственно ульчских словах отсутствуют согласные ж, з, ф, ц, ш, щ, буквы ь (твёрдый знак), ы (мягкий знак), употребляемые только при написании слов, вошедших в ульчский язык из русского языка: журнал, завод, ферма, цифра, шахматы, щётка, съезд, букварь и т. п.

Эти слова произносятся и пишутся так же, как в русском литературном языке. Встречающиеся в речи учащиеся трудности (смещение ш и с, ф и п) преодолеваются под руководством учителя на уроках русского и ульчского языков. Морфологические изменения такого рода заимствованных слов производятся по нормам ульчского языка с помощью соединительных гласных а, э, и или без них, если заимствованное слово имеет на конце гласный, а также согласные г, к, л, ль, р, рь, ц.

Заимствованные из русского языка прилагательные не изменяются по родам: грамматического рода в ульчском языке нет. В зависимости от состава гласных они имеют два фонетических варианта окончаний — *-скай/-скэй*, *-най/-нэй*: Коммунистической партия, сельскэй Совет, школьной сад, юнэй пионер и т. п.

При заимствовании глагольных слов от форм русского инфинитива отсекаются окончания *-ть*, *-ться* и прибавляются ульчские суффиксы *-ла-ву*: *голосовать* — *голосовалаву*, *участвовать* — *участвовалаву*, *организовать* — *организовалаву* и т. п. Такие глаголь-

ные формы с основами на *-ла-/-лэ-/-ли-* изменяются по нормам морфологии ульчского языка, получая те или иные суффиксы или окончания: *суэ участвовалаксу вы участвуйте*, *нәни голосовалини он голосует*, *буэ голосовалахапу мы голосовали* и т. п.

Правила правописания прописных и строчных букв, переноса слова (по слогам) с одной строки на другую, правила употребления знаков препинания такие же, как и в русском литературном языке, на котором ведётся обучение в школах Крайнего Севера.

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Ульчско-русский словарь

Как пользоваться ульчско-русским сло- варём	4
Условные сокращения	10
Ульчский алфавит	—
Словарь	11

Русско-ульчский словарь

Как пользоваться русско-ульчским сло- варём	116
Условные сокращения	122
Русский алфавит	—
Словарь	123
Приложение	232

Орест Петрович Суник

СЛОВАРЬ

УЛЬЧСКО-РУССКИЙ И РУССКО-УЛЬЧСКИЙ

Пособие для учащихся начальной школы

Зав. редакцией В. В. Винокурова

Редактор З. И. Ковалева. Переплет художника Б. И. Осенчакова.

Художественный редактор А. П. Рыбаков.

Технические редакторы А. В. Этина, К. Н. Жилина.

Корректор Н. И. Звезман.

ИБ № 9864

Сдано в набор 29.04.87. Подписано в печать 28.09.87. Формат 84×108^{1/32}. Бум. офс. № 1. Гарнитура школьная. Офсетная печать. Усл. печ. л. 12,6. Усл. кр.-отт. 12,81. Уч.-изд. л. 7,8. Тираж 500 экз. Заказ № 511. Цена 35 к.

Ленинградское отделение ордена Трудового Красного Знамени издательства «Просвещение» Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 191186, Ленинград, Д-186, Невский пр., 28.

Набрано на фабрике «Детская книга» № 2 Росглаволиграфпрома Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 193036, Ленинград, 2-я Советская, 7.

Отпечатано в издкомбинате «Художник РСФСР» Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Главное управление полиграфической промышленности Росглаволиграфпрома. Ленинград, Промышленная, 40.